

LP

AUT ONOL E NNE VIA

1972_2022

LAND SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
7-2022

50 ANNI AUTONOMIA

1972_2022



FSC
www.fsc.org

MIX

Papier aus ver-
antwortungsvollen
Quellen
Carta
da fonti gestite in
maniera responsabile

FSC® C103870



LAND SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
7-2022

Auflage, Tiratura: 45.000 Kopien, copie **Herausgeber, Editrice:** Südtiroler Landesregierung Bozen, Giunta provinciale di Bolzano **Presserechtlich verantwortlich, Direttore responsabile:** Johanna Christine Wörndle Vegni **Koordinierung und Projektleitung, Coordinamento e direzione del progetto:** Claudia Messner **Strategy, Concept, Design:** unbz research team – Faculty of Design and Arts: Gianluca Camillini, Matteo Moretti, Claudia Polizzi **Redaktion dieser Ausgabe, Redazione di questo numero:** Maja Clara (MAC), Roman Clara (RC), Silvia Fabbi (SF), Franco Grigoletto (FG), Carmen Kollmann (CK), Thomas Laconi (TL), Monika Pichler (MP), Noemi Prinoth (NP), Angelika Schrott (SAN), Guido Steinegger (GST), Johanna Wörndle (JW) **Fotos Titel- und Rückseite, Immagine di copertina e retro:** Ivo Corrà **Design:** Gianluca Camillini **Augmented Reality, Realtà aumentata:** Sheldon.studio **Druck, Stampa:** Fotolito Varesco, Nationalstraße 57, 39040 Auer (BZ) **Kostenloses Abo, Abbonamento Gratuito – Info:** LP@provinz.bz.it - LP@provincia.bz.it, Tel 0471 412211 Agenzia di stampa e comunicazione della Provincia autonoma usp@provincia.bz.it, Tel. 0471 412213 Die Verwendung von Texten und Bildern aus LP für nicht auf Gewinn ausgerichtete Zwecke ist nach Rücksprache mit der Redaktion möglich. L'utilizzo a scopo non commerciali di testi e foto pubblicati sulla rivista LP è permesso solo con il consenso della Redazione.

SIE HABEN DIE ZEITSCHRIFT LP NOCH NICHT ERHALTEN, MÖCHTEN DIESE ABER KÜNFTIG KOSTENLOS ZUGESCHICKT BEKOMMEN? DANN GENÜGT ES, WENN SIE UNS IHRE ADRESSE VIA MAIL (LP@PROVINZ.BZ.IT) ÜBERMITTELN. SE ANCORA NON RICEVI LP E VUOI AVERLO GRATUITAMENTE A CASA TUA SCRIVI UNA MAIL CON IL TUO INDIRIZZO A LP@PROVINCIA.BZ.IT.

DIE AUTONOMIE: GESTERN - HEUTE - MORGEN / L'AUTONOMIA: STORIA - PRESENTE - FUTURO

 S. / P. 4

EDITORIAL/ EDITORIALE

    S. 6

MIT LANGEM ATEM

   S. / P. 16

QUO VADIS AUTONOMIAE?

 S. 22

AUTONOMIE UND VERFASSUNGSGERICHT

 S. 24

50 AGN DL SECUNT STATUT DE AUTONOMIA

 S. 26

50 JAHRE EUROPÄISCHE NETZWERKARBEIT

 S. 28

AUTONOMIE KOMMUNIZIEREN

  P. 30

A PIEDI ATTRAVERSO LA STORIA

STIMMEN ZUR AUTONOMIE / VOCI SULL'AUTONOMIA

  S. / P. 34

WÜNSCHE AN DIE AUTONOMIE/ UN AUGURIO PER L'AUTONOMIA

 S. / P. 38

JUNG & AUTONOMIE GIOVANI E AUTONOMIA

 S. / P. 40

BLICK VON AUSSEN / VISTA DALL'ESTERNO

 S. / P. 42

POESIE ZUR AUTONOMIE / POESIA PER L'AUTONOMIA

 S. 44

DAS FRIEDENSPROJEKT AUTONOMIE

VERANSTALTUNGEN/ EVENTI

  S. 45

AUTONOMIE FÜR ALLE / L'AUTONOMIA PER TUTTI



In LP stoßen Sie immer wieder auf Würfelcodes, so genannte QR-Codes, die Sie mit der Smartphone-Kamera lesen können, nachdem Sie eine der kostenlosen Applikationen heruntergeladen haben. Auf dem Bildschirm Ihres Handys erscheint dann die jeweils andere Sprachversion des gedruckten Artikels oder zusätzliche Informationen, Grafiken oder Bilder.

Scaricate con il vostro smartphone una qualsiasi delle App gratuite per la lettura dei Qrcode, basta inquadrare il codice per veder comparire sullo schermo l'articolo nell'altra lingua o l'approfondimento multimediale.

DIE AUTONOMIE IN UNSEREM ALLTAG / L'AUTONOMIA NELLA NOSTRA QUOTIDIANITÀ

☞ S. 48

ZIVILSCHUTZ ALS PASSION

☞ P. 50

ENERGIA PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

☞ S. 52

VERANTWORTUNG FÜR SCHULE UND AUSBILDUNG

☞ S. 54

LANDESFORSTKORPS: SPIEGELBILD DER AUTONOMIE

☞ S. 56

AUTONOMIE HEISST WOHNEN

☞ P. 58

L'EREDITÀ MILLENARIA ABBRACCIA LE SFIDE DELL'INNOVAZIONE

☞ S. 59

RAUM UND LANDSCHAFT GESTALTEN

☞ S. 60

SÜDTIROL VERNETZEN, MENSCHEN VERBINDEN

☞ S. 62

FAMILIÄRE LANDWIRTSCHAFT

Liebe Leserin, lieber Leser,
vor einigen Jahren hat das Magazin, das Sie gerade in Ihren
Händen halten bzw. in digitaler Form lesen, die frühere
Zeitschrift *Das Land Südtirol/Provincia Autonoma* ersetzt.

Die Entwicklung von *LP* wurde von einem multidisziplinären
Team der Fakultät für Design und Künste der Freien
Universität Bozen in Zusammenarbeit mit der Landesagentur
für Presse und Kommunikation gestaltet.

Um dem Forschungsteam zu ermöglichen, die künftige
Gestaltung des *LP-Magazins* anzupassen, bitte wir Sie, sich
ein paar Minuten Zeit zu nehmen, um einen anonymen
Fragebogen zu beantworten.

Sie können den Fragebogen aufrufen, indem Sie dem Link
folgen oder den QR-Code auf der Seite weiter unten mit Ihrem
Smartphone scannen und innerhalb **15.04.2022** beantworten.

Vielen Dank, dass Sie sich die Zeit nehmen um bei der
zukünftigen Gestaltung von *LP* mitzuwirken.

Das Forschungsteam
Gianluca Camillini, Alvise Mattozzi, Stefan Festini Cucco
in Zusammenarbeit mit *Gaia Palmisano*



Cara lettrice, caro lettore,
LP, la rivista che hai tra le mani o che stai leggendo in
formato digitale ha sostituito, da ormai alcuni anni, la
precedente rivista *Das Land Südtirol/Provincia Autonoma*.

Lo sviluppo dell'attuale rivista è stato seguito da un team
multidisciplinare della Facoltà di Design e Arti della
Libera Università di Bolzano, in cooperazione con l'Agenzia
di Stampa della Provincia Autonoma di Bolzano.

Vi chiediamo di dedicare alcuni minuti per rispondere ad
un questionario anonimo, che consentirà al team di ricerca
di orientare gli sviluppi futuri della rivista *LP*, per quanto
riguarda i contenuti, il design e l'esperienza dei lettori e delle
lettrici con la versione cartacea e digitale.

Potete accedere al questionario seguendo il link o scansionando
il QR code che trovate in fondo alla pagina. **È possibile
rispondere al questionario entro il giorno 15.04.2022.**

Vi ringraziamo per il vostro tempo e per la collaborazione
alla costruzione di un prodotto editoriale che vuole essere
rappresentativo per le cittadine e cittadini della Provincia
Autonoma di Bolzano.

Il team di ricerca
Gianluca Camillini, Alvise Mattozzi, Stefan Festini Cucco
con la collaborazione di *Gaia Palmisano*



EDITORIAL/EDITORIALE



Arno Kompatscher, Landeshauptmann/Presidente della Provincia
Foto: LPA/Ivo Corrà

Die Südtirol-Autonomie wird heute international als erfolgreiches Beispiel für die friedliche Lösung ethnischer Konflikte anerkannt. Dass der autonome Status quo Südtirols über Jahrzehnte hart erkämpft und verteidigt werden musste, zeigt die Geschichte dieses Landes.

Das 50-Jahr-Jubiläum des Zweiten Südtiroler Autonomiestatuts und das 30-Jahr-Jubiläum der Streitbeilegungserklärung nehmen wir im Jahr 2022 zum Anlass, die verschiedenen Aspekte der Südtirol-Autonomie näher zu beleuchten. In dieser Ausgabe unserer Landeszeitung LP kommen zahlreiche Persönlichkeiten zu Wort und teilen ihre Meinung und Erfahrung zum Thema Autonomie sowohl mit anderen Mitdiskutierenden als auch mit einer hoffentlich breiten Leserschaft. Ich wünsche mir, dass es mit diesem Magazin gelingen möge aufzuzeigen, wie spannend und lebendig unsere Autonomie ist. Vor allem aber war sie von Anfang an keine Selbstverständlichkeit und wird auch nie eine sein.

Mit dem Pariser Vertrag 1946 erlangte die Südtirol-Autonomie – im Unterschied zu anderen Autonomien – zwar eine völkerrechtliche Grundlage, doch sollte es bis 1972 dauern, dass die Autonomie nach zähen Verhandlungen und auch mit maßgeblicher Unterstützung Österreichs effektiv errungen werden konnte. Das Inkrafttreten des Neuen Autonomiestatuts 1972 hat nach Annexion, Unterdrückung der deutschen und ladinischen Sprache und Kultur sowie italienischer Nationalisierungspolitik für Südtirol einen Neubeginn dargestellt. Nun konnte man in Südtirol tatsächlich wieder selbst die Geschicke in die Hand nehmen und eine Verwaltungs- und Gesetzgebungsautonomie aufbauen, die sich im Rahmen der italienischen Verfassung bewegt. In Südtirol nutzte man die Spielräume von Beginn an, um Verwaltung und Gestaltung an lokale Bedürfnisse anzupassen.

50 Jahre später ist klarer denn je, dass die Autonomie täglich neu verteidigt und immer wieder weiterentwickelt werden muss. Sie ist somit ein laufender Prozess, der für Südtirol zwar eine große Verantwortung, für die drei Sprachgruppen im Lande und auch die neuen Mitbürgerinnen und Mitbürger aber einen großen Gewinn bedeutet. Die meisten Bürgerinnen und Bürger wissen die autonomen Gestaltungsmöglichkeiten Südtirols als Grundlage für die positive kulturelle, soziale und ökonomische Entwicklung unseres Landes zu schätzen. Auf dieser Basis kann gut weitergearbeitet werden, vor allem auch für noch mehr soziale Gerechtigkeit und im Sinne der Nachhaltigkeit.

Arno Kompatscher
Landeshauptmann

Oggi l'Autonomia altoatesina è riconosciuta a livello internazionale come un modello di risoluzione pacifica dei conflitti etnici. Lo status quo autonomo dell'Alto Adige, duramente conquistato e difeso per decenni, è parte della storia del nostro territorio.

Nel 2022, con il 50° anniversario dell'entrata in vigore del Secondo Statuto di Autonomia dell'Alto Adige e il 30° anniversario della Quietanza liberatoria, avremo l'occasione di approfondire i vari aspetti dell'Autonomia altoatesina. In questo numero di LP numerose personalità sono state invitate a condividere le proprie opinioni ed esperienze riguardanti il tema dell'Autonomia, sia con gli altri partecipanti coinvolti che con il pubblico, il quale ci auguriamo possa essere quanto mai ampio. La mia speranza è che con questa rivista riusciremo a trasmettere quanto avvincente e viva sia la nostra Autonomia. Soprattutto perché non è mai stata scontata e mai lo sarà.

Con l'Accordo di Parigi del 1946, l'Autonomia dell'Alto Adige – a differenza di altre – ottenne una base di diritto internazionale; ma solo nel 1972, dopo dure trattative e con il significativo sostegno dell'Austria, l'Autonomia fu realmente raggiunta. L'entrata in vigore del nuovo Statuto di Autonomia del '72 – dopo l'annessione, la soppressione di lingue e culture tedesca e ladina, e la politica di nazionalizzazione italiana – rappresentò un nuovo inizio. Finalmente la situazione altoatesina poteva essere gestita ristabilendo l'Autonomia amministrativa e legislativa locale nel quadro della Costituzione italiana. In Alto Adige il margine di manovra fu utilizzato da subito adattando l'amministrazione e la gestione alle esigenze locali.

A cinquant'anni di distanza da quegli eventi è assolutamente chiaro ed evidente che l'Autonomia deve essere difesa e perfezionata ogni giorno. Si tratta di un processo in continuo divenire che, se da un lato rappresenta una grande responsabilità per l'Alto Adige, è al contempo un importante vantaggio per i tre gruppi linguistici della Provincia, nonché per i nuovi cittadini e le nuove cittadine di questo territorio. La maggior parte della popolazione apprezza le possibilità di realizzazione autonoma della nostra provincia considerandole una base positiva per lo sviluppo culturale, sociale ed economico. Sono basi su cui possiamo continuare a lavorare positivamente, in particolare per garantire una sempre maggiore giustizia sociale in un contesto sempre più sostenibile.

Arno Kompatscher
Presidente della Provincia

MIT LANGEM ATEM

von Oswald Überegger

Foto: LPA/Ivo Corrà, Südtiroler Landesarchiv



deutsch

Wer in Südtirol lebt, muss sich zu einer der drei offiziellen Sprachgruppen bekennen.

Ca. **69 %** erklären sich deutsch. Daher stehen dieser Gruppe 69 % der Stellen im öffentlichen Dienst, des Kulturbudgets und des Budgets für geförderten Wohnbaus zu. Dort zählt allerdings auch der Bedarf.

Aber was ist mit denen, die in zwei Sprachen gleichermaßen daheim sind? Und was mit denen, die von anderswoher kommen? Wer sich nicht für eine der drei offiziellen Sprachgruppen entscheiden kann oder will, hat inzwischen eine vierte Gruppe zur Auswahl: die „Anderen“. Doch auch sie müssen sich für den ethnischen Proporz einer der drei Sprachgruppen „zuordnen“.

italiano

Chi vive in Alto Adige deve dichiarare di appartenere a uno dei tre gruppi linguistici ufficiali.

Circa il **26 %** della popolazione altoatesina si è dichiarato italiano. Pertanto, a questo gruppo è riservato il 26 % dei posti nel pubblico impiego e dei fondi di bilancio destinati alla cultura e all'edilizia abitativa agevolata. In questo ultimo settore conta comunque anche il fabbisogno.

Ma cosa dichiara chi è nato in una famiglia mistilingue? E chi è originario di un altro Paese o regione? Chi non può o non vuole dichiarare di appartenere a uno dei tre gruppi linguistici ufficiali ha nel frattempo una quarta opzione, quella di dichiararsi "altro". Tuttavia, ai fini della proporzionale anche queste persone devono "aggregarsi" a uno dei tre gruppi linguistici.

Südtirols Weg durch das 20. Jahrhundert gleicht einem verwirrenden Labyrinth mit Hindernissen und Sackgassen. Paketlösung und Zweites Autonomiestatut stellen herausragende Meilensteine dieser Entwicklung dar. Ein halbes Jahrhundert danach prägen sie auch das Südtirol von heute.

ladin

Che che vir tl Südtirol mëss fá na detlaraziun de portignënza a un di trêi grups linguistics ofizial.

Presciapûch le **5 %** dla popolaziun s'á detlaré ladina. Porchêl ti spetel a chêsc grup le 5 % di posc tl sorvisc publich, di mesi finanziaes por la cultura y le frabiché abitatif alisiré. Mo pro chêsc ultim cuntel sambëgn ince le bojëgn.

Mo co éra pa cun les porsones che se sênt te dui lingac daciassa? Y ci éi pa cun che che vëgn da invalgó d'ater? Che che n'é nia bun da tó na dezijiun por un di trêi grups linguistics ofizial o n'ó nia le fá á la poscibilité da chirí fora: "ater". Mo por le proporz etnich mëss ince chêstes porsones "s'agreghé" a un di trêi grups linguistics.



If you live in South Tyrol, you have to declare for one of the three official language groups. But what about those who are equally at home in two languages? And what about those who come from elsewhere? For those who cannot or will not opt for one of the three official language groups, there is now a fourth group to choose from: "Others". But, for the purposes of ethnic proportionality, such persons too have to "assign" themselves to one of the three groups.

The current strength of the three groups is **69 %** German, **26 %** Italian and **5 %** Ladin. As a result each group has a corresponding percentage of the public sector posts, the cultural budget and the housing subsidies. Needs are however also taken into account.



Anfang November 1918 endete der Erste Weltkrieg an der österreichisch-italienischen Front. Massenweise drängten die Soldaten der geschlagenen k. u. k. Armee damals Richtung Norden über den Brenner. Sie plünderten, was nicht niet- und nagelfest war und versetzten die Bevölkerung in den Gemeinden an den großen Tiroler Transitrouten in Angst und Schrecken. Die Enttäuschung über den verlorenen Krieg ließ dem aufgestauten Frust freien Lauf. Nach und nach besetzte schließlich italienisches Militär das ganze Land. Der am 4. November 1918 in Kraft getretene Waffenstillstand von Villa Giusti ist wohl ein Schlüsselereignis, das die Geschichte Südtirols im 20. Jh. nachhaltig geprägt hat. Der Zusammenbruch der Habsburgermonarchie, die Vorwegnahme der Brennergrenze durch den Waffenstillstand und die Haltung der Siegermächte des Ersten Weltkriegs zu Südtirol stellten die Weichen in eine Richtung, die schließlich im Oktober 1920 zur

offiziellen Annexion Südtirols durch Italien führen sollte. Zunächst aber setzten die Südtiroler all ihre Hoffnungen auf das Selbstbestimmungsrecht, das der amerikanische Präsident Woodrow Wilson auf der Pariser Friedenskonferenz verkündet hatte. Allerdings: Die realpolitischen Zwänge legten eine andere Lösung nahe. Wilson hatte Rom die Brennergrenze noch vor Beginn der Pariser Friedenskonferenz Mitte Januar 1919 zugesagt. Diese frühe Konzession Südtirols lässt sich weniger auf den Londoner Geheimvertrag von 1915, in dem die Brennergrenze bereits versprochen worden war, denn auf politisch-taktische Beweggründe zurückführen: Einerseits wollte Wilson Rom rasch für sein Völkerbundprojekt gewinnen und andererseits war er nicht bereit, die italienischen Gebietsforderungen an der jugoslawischen Grenze zu erfüllen. Südtirol war deshalb eine Art territoriale Kompensation für einen als ‚schwachen Sieger‘ gesehenen italienischen Staat, dessen überzogene Forderungen und Großmachtgelüste

insgesamt in die Schranken gewiesen werden sollten. Der am 10. September 1919 unterzeichnete Vertrag von St. Germain hielt es schließlich unverrückbar fest: Südtirol wurde Italien zugeschlagen.

Erste Autonomieverhandlungen

In der Folge kam es bald zu Kontakten zwischen römischer Regierung und Südtiroler Politik. Der Deutsche Verband – die neu entstandene bürgerliche Sammelbewegung im Land – und die Südtiroler Sozialdemokraten legten Rom zwei eigenständige Grundsatzpapiere als Basis für eine künftige Selbstverwaltung des Landes im Rahmen des italienischen Staates vor. Die Autonomie-Verhandlungen mit dem Kabinett von Ministerpräsident Francesco Saverio Nitti verliefen sich allerdings im Sand. Die nach dem Krieg amtierenden liberalen römischen Kurzzeit-Regierungen waren politisch äußerst instabil und konnten dem zunehmenden Druck der erstarkenden Nationalisten und Faschisten nur mit Mühe standhalten. Letztere machten sich auch in Südtirol zunehmend bemerkbar. Am 24.



1918 Stazione ferroviaria: le truppe austriache in ritirata lasciano Bolzano

1919-1920

Prime trattative per l'autonomia

Il partito di raccolta dei cattolici e dei liberali di lingua tedesca "Deutscher Verband" e i socialdemocratici sudtirolesi elaborano due proposte di autonomia e avviano delle trattative con il governo di Saverio Nitti per l'autonomia dell'Alto Adige.

1922

Marcia su Roma

Il partito fascista guidato da Benito Mussolini prende il potere. Per l'Alto Adige inizia il periodo dell'italianizzazione forzata.

1919

Il Trattato di Saint-Germain

Il Trattato di pace di Saint-Germain, siglato il 10 settembre 1919, prevede la cessione del Sudtirolo all'Italia.

1920

Annessione del Sudtirolo

Il 10 ottobre 1920 entra in vigore la legge di annessione, con cui il Sudtirolo viene annesso ufficialmente al Regno d'Italia.



Le acciaierie e la fabbrica di alluminio

April 1921 ermordeten faschistische Squadristen im Rahmen eines Trachtenumzugs den Marlinger Lehrer Franz Innerhofer. Dutzende Teilnehmer wurden am „Bozner Blutsonntag“ verletzt. Am 1. Oktober 1922 verbreiteten wiederum mehrere Tausend gewaltbereite Faschisten Angst und Schrecken in der Stadt. Sie besetzten die Elisabethschule sowie das Rathaus und forderten die Absetzung des Bozner Bürgermeisters Julius Perathoner.

Schrittweise Italianisierung

Nach der faschistischen Machtübernahme und der Proklamation der „Provvedimenti per l'Alto Adige“ durch Ettore Tolomei brachten die Faschisten ein stufenweise

umgesetztes Italianisierungsprogramm auf den Weg: von der Einführung der italienischen Ortsnamen über die Italianisierung der Schule hin zur Abschaffung der Gemeindeautonomie, um nur einige Maßnahmen zu nennen. An Selbstverwaltung oder Autonomie war nun keinesfalls mehr zu denken. Diese erste Phase der Italianisierungspolitik wurde in den 1930er-Jahren von einer aggressiveren faschistischen Strategie abgelöst: Im Rahmen der Schaffung der Bozner Industriezone (1935) sollte vor allem eine verstärkte Immigration den ethnischen Charakter des Landes langfristig verändern und die Italianisierung entscheidend voranbringen. Letztlich war der italienische

Faschismus in Südtirol allerdings wenig erfolgreich: Passive Resistenz, ziviler Ungehorsam und ein hartnäckiges Durchhaltevermögen der Bevölkerung trugen mit dazu bei, dass die faschistische Entnationalisierungspolitik nur magere Erfolge verbuchen konnte. In den 1930er Jahren erwuchs dem Faschismus durch die im Völkischen Kampfring Südtirols (VKS) organisierte illegale nationalsozialistische Bewegung ein weiterer Gegenspieler. Durch Hitlers Machtübernahme, die Saar-Abstimmung und den „Anschluss“ Österreichs erhielten die Nationalsozialisten auch in Südtirol Aufwind. Die Hoffnungen vieler Südtiroler ruhten fortan auf Hitler-Deutschland, von dem man sich ein Ende der faschistischen Unterdrückung erhoffte.

Die Option

Der „Führer“ selbst hatte allerdings aus Staats- und Parteiraison schon längst auf Südtirol verzichtet. Nichtsdestotrotz blieb das Südtirol-Problem ein kontinuierlicher Zankapfel innerhalb der deutsch-italienischen Beziehungen →

Passive Resistenz, ziviler Ungehorsam und ein hartnäckiges Durchhaltevermögen der Bevölkerung trugen mit dazu bei, dass die faschistische Entnationalisierungspolitik nur magere Erfolge verbuchen konnte.

1939

Opzioni

A Berlino Hitler e Mussolini sottoscrivono il patto per il trasferimento dei sudtirolesi nel Reich. I sudtirolesi che optano per la cittadinanza germanica si impegnano ad espatriare. Circa l'86% dei cittadini di lingua tedesca decidono di trasferirsi. A causa della guerra, alla fine "solo" circa 75.000 persone lo fanno realmente.

1946

Accordo di Parigi

A margine della Conferenza di pace di Parigi, il Presidente del Consiglio dei Ministri italiano Alcide De Gasperi e il Ministro degli esteri austriaco Karl Gruber firmano un trattato per la tutela del Sudtirolo. L'accordo De Gasperi-Gruber assicura alla popolazione altoatesina particolari misure per la salvaguardia delle minoranze linguistiche.



1943 Truppe tedesche entrano in città

– ein Problem, das mit dem Berliner Abkommen vom 23. Juni 1939 ein für alle Mal aus der Welt geschafft werden sollte. Nach einer beispiellosen Propagandaschlacht, die die Südtiroler Bevölkerung bis in die Familien hinein in „Dableiber“ und „Geher“ spaltete, entschieden sich im Rahmen der „Option“ rund 86 Prozent für eine Auswanderung ins Deutsche Reich. Weil sich die vielen Versprechen der NS-Umsiedlungspropaganda bald als Trugschluss erwiesen und nicht zuletzt durch den ungünstigen Kriegsverlauf geriet die Auswanderung der Optanten aber bald ins Stocken. Rund 75.000 verließen das Land – der Großteil noch innerhalb des Jahres 1940. Nach dem Sturz Mussolinis und dem – vielerorts als ‚Befreiung‘ gefeierten – Einmarsch deutscher Truppen am 9. September 1943 wurde die Hoffnung auf eine Angliederung Südtirols an das Deutsche Reich abermals enttäuscht. Südtirol wurde gemeinsam mit den Provinzen Trient und Belluno zur „Operationszone Alpenvorland“, blieb allerdings im staatsrechtlichen Sinne Teil der Mussolini verbliebenen Repubblica Sociale di Salò. Freilich

hatten sich die Machtverhältnisse im Land grundlegend verändert, und das gesellschaftliche und politische Leben vollzog sich gleichsam in vertauschten Rollen. Die nationalsozialistischen Provinzoberen nahmen zwar eine Reihe von Italianisierungsmaßnahmen zurück, gingen aber scharf gegen die „Dableiber“ und vielfach auch gegen

die italienische Bevölkerungsgruppe vor. Der deutsch- beziehungsweise italienischsprachige Widerstand gegen die nationalsozialistische Herrschaft formierte sich im Andreas-Hofer-Bund, der 1939 von „Dableibern“ gegründet worden war, und der Bozner Zweigstelle des „Comitato di Liberazione Nazionale“.

Der Pariser Vertrag

Nach Ende des Zweiten Weltkrieges, der auch für die Menschen zwischen Brenner und Salurn unendliches Leid bedeutet hatte, bot sich der Südtiroler Politik eine Art Déjà-vu-Erlebnis. Die Situation 1945/46 ähnelte auf frappierende Weise den Verhältnissen von 1918/19. Wieder berieten die alliierten Siegermächte in Paris über den künftigen Frieden und erneut stand das nun von der Südtiroler Volkspartei (SVP) energisch geforderte Selbstbestimmungsrecht zur Debatte. Und wieder waren in erster Linie politstrategische Gründe ausschlaggebend dafür, dass an der Brennergrenze nicht gerüttelt wurde. Südtirol wurde zu einem Spielball der internationalen Friedensdiplomatie im Zeichen des dämmernden Kalten

Zum Entsetzen der Südtiroler umfasste das 1948 als Verfassungsgesetz verabschiedete Erste Autonomiestatut eine Selbstverwaltung, die sich nicht nur auf Südtirol, sondern auch auf das Trentino erstreckte.

1957

Manifestazione di Castel Firmiano

In una manifestazione di massa a Castel Firmiano, 35.000 sudtirolesi protestano contro il mancato rispetto dell'Accordo di Parigi e, al grido di „Los von Trient!“ (Via da Trento), rivendicano una autonomia specifica per la provincia di Bolzano.



Silvius Magnago alla manifestazione a Castel Firmiano nel 1957

1948

Primo statuto di Autonomia

L'Assemblea costituente italiana approva il primo Statuto di autonomia. Le due Province di Trento e Bolzano vengono accorpate in una Regione dotata di un Consiglio e di una Giunta regionale.

1960

La questione altoatesina dinanzi all'ONU

L'Assemblea delle Nazioni Unite approva all'unanimità una risoluzione sulla questione altoatesina. L'Italia e l'Austria vengono invitate ad avviare delle trattative per chiarire tutte le divergenze sull'Accordo di Parigi.

Kriege. Die antikommunistische Orientierung der westalliierten Politik war darauf ausgerichtet, Rom möglichst eng an sich zu binden und die Sowjets auf Distanz zu halten. Am 30. April 1946 sprach sich die Friedenskonferenz definitiv für die Beibehaltung der Brennergrenze aus. Über britischen Druck kam es allerdings zu einer österreichisch-italienischen Verständigung, die im bekannten Gruber-Degasperi-Abkommen vom 5. September 1946 zu Papier gebracht wurde. Es umfasste die verpflichtende Konzession von Schutz- und Autonomiebestimmungen für die Südtiroler Minderheit. Das von Historikern schon als „Magna Charta“ bezeichnete Papier entpuppte sich allerdings in einem Punkt als sprichwörtliches ‚Trojanisches Pferd‘: Die Tatsache nämlich, dass die Festlegung des territorialen Bezugsrahmens der Autonomie erst noch zu erfolgen hatte, sollte bald zu großen Problemen führen.

Enttäuschte Autonomie

Zum Entsetzen der Südtiroler

umfasste das im Februar 1948 als Verfassungsgesetz verabschiedete Erste Autonomiestatut schließlich eine Selbstverwaltung, die sich nicht nur auf Südtirol, sondern im Rahmen der neu geschaffenen „Region Trentino-Alto Adige/Tiroler Etschland“ auch auf das Trentino erstreckte. Der Bozner Landtag war mit nur wenigen Kompetenzen ausgestattet, das Gros der Entscheidungsbefugnisse lag bei der Trienter Regionalregierung, in der die Südtiroler von den italienischen Mehrheitsparteien ein wie das andere Mal überstimmt werden konnten. Die negativen Auswüchse dieser „Scheinautonomie“, die auch nach 1945 anhaltende italienische Immigration und die allgemeine Perspektivenlosigkeit, die sich vor allem unter vielen jungen Südtirolern breitmachte, riefen Unbehagen und Protest hervor, die sich auf verschiedene Weise artikulierten: Auf politischer Ebene kam es zu einem Generationswechsel innerhalb der Südtiroler Volkspartei. Mit Silvius Magnago übernahm am 25. Mai 1957 ein charismatischer Jungpolitiker die

Partei, der wenige Monate später in einer historischen Protestkundgebung auf Schloss Sigmundskron nachdrücklich das „Los von Trient“ forderte. Unabhängig von der autonomistisch ausgerichteten Linie der Sammelpartei suchte hingegen der Befreiungsausschuss für Südtirol (BAS) auf gewaltsamen Wege die Selbstbestimmung für Südtirol – also das „Los von Rom“ – zu erzwingen. In der Feuernacht vom 11./12. Juni 1961 wurden 37 Hochspannungsmasten in die Luft gesprengt. Trotz aller Vorsätze, Menschenleben zu schonen, kam der Straßenarbeiter Giovanni Postal ums Leben. Die SVP verurteilte die Attentate, die auch in der Bevölkerung auf breite Ablehnung stießen und insgesamt eine Radikalisierung der Auseinandersetzung rund um die Lösung des Südtirol-Problems nach sich zogen.

Der Weg zum Paket

In den bewegten Jahren zwischen dem Sigmundskroner Protest und der Feuernacht rückte Südtirol zunehmend in das Blickfeld →

1961

Notte dei fuochi e Commissione dei Diciannove

Nella notte tra l'11 e il 12 giugno 1961 numerosi tralicci dell'alta tensione vengono fatti saltare in aria. La "Notte dei fuochi" richiama l'attenzione dell'opinione pubblica italiana ed europea sulla situazione in Alto Adige. Nel settembre del 1961 il Consiglio dei Ministri italiano istituisce la Commissione dei Diciannove, con il compito di studiare la questione altoatesina e di presentare delle proposte al Governo.



Notte dei fuochi

1972

Secondo Statuto di autonomia

Il 20 gennaio 1972 entra in vigore il nuovo Statuto di autonomia previsto dal Pacchetto, che assicura parità di trattamento e tutela a tutti e tre i gruppi linguistici dell'Alto Adige.

1969

Sì al Pacchetto

Il Congresso provinciale della SVP approva, a stretta maggioranza, il cosiddetto "Pacchetto", contenente un totale di 137 misure per una migliore tutela delle minoranze linguistiche dell'Alto Adige.

überregionalen Interesses. Seit dem Staatsvertrag (1955) brachte sich Wien weit intensiver als bisher in die Südtirol-Frage ein. Nach erfolglosen österreichischen Interventionen in Rom konfrontierte der sozialistische Außenminister Bruno Kreisky die Vereinten Nationen mit den unbefriedigenden Verhältnissen in Südtirol. 1960/61 ermahnte schließlich die UNO-Vollversammlung beide Vertragsparteien mehrfach, auf eine konsensuelle Umsetzung des Pariser Abkommens hinarbeiten. Nach den zahlreich gescheiterten diplomatischen Initiativen sowie infolge der unverkennbaren

Radikalisierung sollte es ein neu geschaffenes Gremium endlich richten: Die sogenannte Neunzehnerkommission wurde am 1. September 1961 eingesetzt. Sie beendete ihre Arbeit im April 1964 mit einem Bericht, der die Zustimmung der beiden Außenminister – Bruno Kreisky und Giuseppe Saragat – fand. Dieses erste Paket mit Autonomiebestimmungen scheiterte zunächst allerdings am Widerstand der SVP, die es als unzureichend ablehnte. Der entscheidende Fortschritt in den festgefahrenen Autonomieverhandlungen war

schließlich der Verständigungspolitik zu verdanken, die sich seit 1963 im Rahmen der von Aldo Moro geführten italienischen Mitte-links-Koalition Bahn brach. Die veränderten politischen Rahmenbedingungen läuteten eine neue Phase der Autonomiepolitik ein, an deren Ende ein ausverhandeltes Kompendium von insgesamt 137 Maßnahmen zur Umsetzung der Autonomie stand. Die als „Paket“ in die Geschichte eingegangene Verhandlungslösung wurde auf der außerordentlichen SVP-Landesversammlung vom 22. November 1969 mit einer knappen Mehrheit von 52,8 Prozent angenommen. Nun war der Weg frei für das Zweite Autonomiestatut, das am 20. Jänner 1972 in Kraft trat und die Grundlage der heutigen umfassenden Autonomie Südtirols darstellt.

Das Zweite Autonomiestatut

Das Statut sicherte der nunmehrigen „Autonomen Provinz Bozen-Südtirol“ eine ganze Reihe von primären Kompetenzen in zentralen Bereichen des wirtschaftlichen und sozialen Lebens, der Schule

Die erfolgreiche Ausgestaltung der Südtirol-Autonomie infolge des Zweiten Autonomiestatuts traf auf große Zustimmung. International galt sie vielfach als nachahmenswerter Modellfall der konsensual-verhandlungsbasierten Lösung eines Minderheitenproblems.

1998

Trattato di Schengen

In seguito all'adesione dell'Austria all'Unione europea nel 1995, nell'inverno 1997-1998 vengono aboliti i controlli alle frontiere in applicazione del Trattato di Schengen. Si prospettano nuove opportunità di cooperazione transfrontaliera a livello regionale.

1992

Chiusura della vertenza altoatesina

Con la consegna della quietanza liberatoria da parte dell'Austria dinanzi all'ONU si chiude formalmente la vertenza altoatesina. Tutte le misure del Pacchetto sono state attuate e si è raggiunto l'obiettivo di un'efficace tutela delle minoranze. L'autonomia altoatesina è comunque ancora garantita da un ancoraggio internazionale.

2001

Legge costituzionale sul federalismo

La legge costituzionale sul federalismo, confermata con referendum popolare, amplia tra l'altro la competenza legislativa primaria della Provincia di Bolzano e introduce la denominazione ufficiale "Südtirol" nella Costituzione italiana.

und Kultur sowie der öffentlichen Verwaltung. Insbesondere die autonome Ausgestaltung der Schule, die Pflicht zur Zweisprachigkeit sowie die Einführung des „ethnischen Proporz“, der eine Sprachgruppen-paritätische Besetzung der Stellen im öffentlichen Dienst garantierte, sollten für die neue Südtirol-Autonomie prägend werden. Zur Umsetzung der einzelnen Maßnahmen des Zweiten Autonomiestatuts von 1972 bedurfte es der entsprechenden staatlichen Durchführungsbestimmungen, für die ursprünglich ein knapper Zeiträumen von zwei Jahren vorgesehen war. Aus zwei Jahren wurden schließlich zwanzig Jahre. Am 19. Juni 1992 erfolgte in New York die Übergabe der sogenannten „Streitbeilegungserklärung“ an UNO-Generalsekretär Boutros Boutros-Ghali. Damit schloss sich ein Kreis: Der über drei Jahrzehnte anhängige Streit um Südtirol wurde vor den Vereinten Nationen beendet. Die erfolgreiche Ausgestaltung der Südtirol-Autonomie infolge des Zweiten Autonomiestatuts traf auf große Zustimmung;

international galt sie vielfach als nachahmenswerter Modellfall der konsensual-verhandlungsbasierten Lösung eines Minderheitenproblems. Nichtsdestotrotz traf sie in Südtirol selber aber auch auf Skepsis und Kritik – teilweise aus diametral entgegengesetzten Gründen: Nach 1972 gab es weiterhin Kreise innerhalb des volkstumpolitischen Lagers, die sich mit der Autonomielösung nicht abfinden und erneut auf eine Durchsetzung des Selbstbestimmungsrechtes hinarbeiten wollten. Eine inhaltlich ganz anders gelagerte Kritik kam aus dem interethnisch-alternativen Lager um Alexander Langer, das insbesondere auf die Gefahr der ethnischen Separation und der Verfestigung sich abschottender Parallelgesellschaften hinwies. Und schließlich führten die

neuen Autonomiebestimmungen auch unter den italienischsprachigen Südtirolern fallweise zu Befürchtungen und Ängsten. Das aufkommende Gefühl, an den Errungenschaften und Vorteilen der Autonomie nicht wirklich partizipieren zu können und das sich verstärkende Bewusstsein, mittlerweile selbst eine Art Minderheit im Land darzustellen, wuchs seit den späten 1970er Jahren an und zog ein diffus empfundenen Unbehagen (den sogenannten „disagio“) nach sich.

„Dynamische Autonomie“

Mit der Streitbeilegungserklärung von 1992 wurde also das neueste Kapitel Südtiroler Autonomiegeschichte aufgeschlagen. Unter dem von 1989 bis 2014 regierenden Landeshauptmann Luis Durnwalder rückte immer mehr das Prinzip einer „dynamischen →

Das Prinzip einer „dynamischen Autonomie“ zielt darauf ab, die errungene Autonomie und die Entscheidungsbefugnisse des Landes weiter auszubauen.

2006

Clausola di tutela per l'Alto Adige

Il 21 settembre 2006, a Vienna il Parlamento austriaco approva l'istanza di inserire una clausola di tutela per l'Alto Adige nella futura Costituzione austriaca.



Nel 2012 nasce l'Euregio. Foto: Gianni Pensasa

2014

Patto di garanzia

Viene sottoscritto un nuovo accordo per definire i rapporti finanziari tra Stato e Provincia. L'accordo stabilisce il contributo finanziario della Provincia al risanamento dei conti pubblici e garantisce inoltre che lo Stato non potrà più adottare misure per attingere a risorse spettanti alla Provincia.

2012

Istituzione dell'Euregio

A Castel Thun, in val di Non, i Presidenti delle Province di Bolzano, Trento e del Land Tirol istituiscono il Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT), dando vita all' "Euregio Tirolo- Alto Adige-Trentino". Con l'Euregio viene istituzionalizzata la cooperazione transfrontaliera tra i tre territori.

Autonomie“ in den Mittelpunkt, das darauf zielte, die errungene Autonomie und die Entscheidungsbefugnisse des Landes weiter auszubauen. Ein Weg, der vom amtierenden Landeshauptmann Arno Kompatscher fortgesetzt wird. Parallel dazu geriet in den letzten zwei Jahrzehnten seit der Jahrtausendwende ein politischer und gesellschaftlicher Diskussionsprozess über die Weiterentwicklung der Autonomie unter veränderten regionalen, nationalen und globalen

Rahmenbedingungen in Gang. Die schon im Autonomiekonvent vor einigen Jahren thematisierte Frage, wie zeitgemäß die Südtirol-Autonomie noch sei, in welchen Bereichen Verbesserungs- bzw. Veränderungsbedarf herrsche und ob all diese Überlegungen in eine Art Drittes Autonomiestatut zu überführen wären, wird die Südtiroler Politik und Gesellschaft wohl auch noch in den nächsten Jahren und Jahrzehnten beschäftigen. **oü**



Leggi l'articolo in italiano

UN LUNGO PERCORSO



Der Historiker Oswald Überegger ist Euregio-Stiftungsprofessor für Regionalgeschichte und Direktor des Kompetenzzentrums für Regionalgeschichte an der Freien Universität Bozen.

2017

Legge sui ladini

Con la legge costituzionale n. 1/2017, la cosiddetta legge sui ladini, si rafforzano i diritti della popolazione di lingua ladina grazie all'equiparazione di tutti i gruppi linguistici nello Statuto di autonomia. La legge introduce alcune forme di tutela della minoranza ladina non previste dallo Statuto del 1972, come la possibilità, per il Consiglio provinciale, di nominare un ladino nella Commissione dei Dodici o per la carica di vicepresidente della Giunta provinciale.

2015-2017

Convenzione sull'autonomia

Il Consiglio provinciale istituisce una Convenzione con il compito di rielaborare lo Statuto di autonomia. In un ampio processo partecipativo, tra il gennaio del 2016 e il settembre del 2017 vengono elaborate delle proposte per una riforma dello Statuto di autonomia.

2021

L'Euregio più vicina alla popolazione

Viene approvata una riforma che rende l'Euregio più vicina alla popolazione. Per un maggiore coinvolgimento dei Comuni nei processi decisionali dell'Euregio viene istituito un Consiglio dei Comuni; inoltre, tramite i Consigli dei cittadini si ampliano anche i diritti di partecipazione e consultazione della società civile.

Wir und die Autonomie.

In Gedenken an Silvius Magnago.
Ein Ausstellungsparcours
zur Südtiroler Autonomie

Noi e l'autonomia.

In memoria di Silvius Magnago.
Un percorso espositivo dedicato
all'autonomia altoatesina

Nos y l'autonomia.

En recort de Silvius Magnago.
N'esposiziun dedicada
al'autonomia dl Südtirol



AUTONOMIA



QUO VADIS, AUTONOMIAE?

von Michele Bolognini,
Carmen Kollmann, Claudia Messner
Foto: LPA/Ivo Corrà



Hier geht es zum Video
Guarda il video

Zum 50-Jahr-Jubiläum des Zweiten Autonomiestatuts hat LP eine Gesprächsrunde mit Esther Happacher, Karl Zeller, Francesco Palermo und Eros Magnago organisiert. Gesprächsthemen waren der Werdegang der Autonomie, die Aktualität des Statuts und künftige Herausforderungen.



Im Gespräch: Francesco Palermo, Esther Happacher, Eros Magnago, Karl Zeller (v.l.n.r.)



Eros Magnago: Senator Zeller, unser Statut ist in einem Einheitstext enthalten, der mehrere Verfassungsgesetze umfasst. Was waren die wichtigsten Etappen, die zum Zweiten Statut geführt haben?

Karl Zeller: Wir hatten als Südtiroler nicht gerade einen Blitzstart, was die Autonomie anbelangt. Andere Regionen hatten bereits im Jahr 1945/1946 eine Autonomie erhalten, wie Sizilien und das Aostatal. Wir hatten das Problem, dass im Rahmen des Pariser Abkommens von 1946 ja eine Landesautonomie zugesagt war, und das Autonomiestatut zusammen mit den lokalen Vertretern entwickelt hätte werden sollen, was dann aber nicht eingehalten wurde. So wurden die wichtigsten Kompetenzen der Region zugewiesen und nicht den beiden Provinzen. Weil die Südtiroler das als Nichterfüllung des Pariser Vertrages angesehen haben, hat dies zu den bekannten politischen Problemen geführt. Da die Reform des Autonomiestatuts dann so tiefgreifend war – rund 55 Artikel wurden mit diesem Verfassungsgesetz geändert – sah der Artikel 66 vor, dass ein Einheitstext gemacht werden musste. Das ist ein Unikum in Italien, denn die anderen Statute sind immer noch die von 1948 oder 1963. Die Regierung durfte demnach keine inhaltlichen Dinge ändern, sondern innerhalb von vier Monaten sollte das Erste Statut von 1948 mit den Änderungen von 1971 in einem Einheitstext zusammengeführt werden. Am 31. August 1972 wurde schließlich dieser Einheitstext, das Neue Autonomiestatut, genehmigt. Es war der Beginn einer sehr interessanten Entwicklung.

Francesco Palermo: Forse si può aggiungere una cosa per ricordare le difficoltà delle negoziazioni di quel periodo: una questione controversa era già la stessa procedura per modificare lo statuto. Perché

Oben:
Das gesamte
Gespräch zum
Nachschauen gibt
es in der Online-
Ausgabe von
LP und auf dem
Youtube-Kanal
des Landes

Links:
Gesprächsrunde
zu Vergangenheit,
Gegenwart und
Zukunft der
Autonomie

da parte italiana si riteneva che gli obblighi internazionali assunti nel 1946 fossero stati già rispettati con il primo statuto di Autonomia del '48, mentre c'erano le proteste invece a livello locale che smentivano questa tesi. Per trovare un compromesso che salvasse in qualche modo entrambe le posizioni non si è formalmente approvato un nuovo statuto, ma il secondo è stato semplicemente una modifica del primo. Tuttavia è stata una modifica talmente sostanziale che di fatto è un secondo Statuto di Autonomia. È un compromesso che ha consentito a entrambe le parti di avere una parte di ragione.

Magnago: Das Statut sah vor, dass die Durchführung innerhalb von zwei Jahren abgeschlossen wird. Aber die Arbeit geht noch weiter.

Zeller: Ja, das war ein frommer Wunsch. Dadurch dass die Autonomie dynamisch ist, kann man auch auf die neuen Entwicklungen leichter eingehen. Es wäre nie möglich gewesen, so kontroverse Durchführungsbestimmungen wie beispielsweise die Gleichstellung der Sprache bei Gericht in so kurzer Zeit zu machen. Es gilt auch, die politisch richtigen Momente abzuwarten. Blenden wir zurück, um die Zahlen richtig einzuordnen. In der ersten Autonomie gab es keine paritätische Kommission. Im Zeitraum 1948–1970 hat die Regierung nur 25 Durchführungsbestimmungen gemacht, und nur, wenn Österreich vor die UNO gegangen ist. Ein großer Korpus an Durchführungsbestimmungen kam nach 1972: Es waren 72 Bestimmungen bis 1992. Der große Wurf erfolgte eigentlich noch später. Als ich damals in die paritätische Kommission gekommen bin, wollte man unbedingt die Interpretation durchdrücken, dass die zwei Jahre für die Umsetzung abgelaufen seien und dass diese Kommissionen nicht mehr arbeiten dürfen. Das wurde dann so gelöst, dass der damalige Regionenminister Franco Frattini ein Gutachten beim Staatsrat beantragt hat, der eine frühere Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofs bestätigte. Damit wurden die zwei Jahre nur ein Ordnungstermin und nicht ein Verfallstermin. Das grundsätzliche Problem wurde dann mit einer Delegation über einfache Gesetze gelöst.

Magnago: E questo ha consentito di arrivare a una produzione di norme di attuazione che non ha →

“Il secondo statuto di Autonomia è un compromesso che ha consentito a entrambe le parti di avere una parte di ragione.” Francesco Palermo

pari con altre autonomie speciali. La mia opinione è che la commissione paritetica che è stata anche presieduta dal prof. Palermo abbia un ruolo che va oltre l'aspetto giuridico. È diventata anche una sede di ascolto, non solo una sede di composizione delle diverse vedute e di carattere giuridico.

Palermo: Lo strumento della commissione paritetica è straordinariamente flessibile e molto interessante. È flessibile perché consente di aggirare il parlamento e qua di nuovo si vede una sovrapposizione tra l'elemento di autonomia e l'elemento della tutela delle minoranze. La giustificazione per un procedimento particolare - dove i rappresentanti del territorio e i rappresentanti dello Stato così come i rappresentanti dei due gruppi linguistici sono sullo stesso piano - è ciò che giustifica di bypassare il parlamento. Essenzialmente la ricetta è semplice: se funzionano i rapporti politici tra i livelli di governo, tra la Provincia e il governo, il processo è molto più spedito. Se questi rapporti non sono buoni è tutto molto più difficile. Bisogna saper anche che dietro al lavoro della commissione paritetica c'è un lavoro enorme, a livello ministeriale sul piano romano e a livello di giunta provinciale sul piano locale, soprattutto evidentemente sul piano provinciale dove si devono preparare le norme, perché l'iniziativa parte sempre dal livello locale. E quindi ci sono delle norme che richiedono tempo, pazienza, l'apertura di finestre politiche nelle quali ci si possa inserire. L'esempio della norma sul Parco dello Stelvio è interessante perché sono passati circa 40 anni dal momento in cui si è iniziato a discutere. Ci sono invece altre norme che non hanno visto la luce. L'esempio della toponomastica è questo. C'è una norma pronta essenzialmente, ma non c'è stata la possibilità di portarla in approvazione.

Esther Happacher,
Dozentin für
Verfassungsrecht
und Expertin für
Regionalrecht und
Südtirol-Autonomie

Magnago: Frau Professor Happacher, Zweisprachigkeit, Proporz, Volkszählung sind die Eckpfeiler der Autonomie. Sie werden heute etwas sanfter angewandt, mussten an die Zeit angepasst werden. Meinen Sie, dass diese Eckpfeiler immer noch wichtig bzw. notwendig für das friedliche Zusammenleben sind?

Esther Happacher: Davon bin ich überzeugt. Der Minderheitenschutz ist der Grund für diese Sonderautonomie, für das Autonomiestatut, für die Entwicklung, die aufgezeigt worden ist. Die Zweisprachigkeit ist sicherlich ein Eckpfeiler, weil es im Minderheitenschutz ja darum geht, das Recht auf Gebrauch der Minderheitensprache - Deutsch und Ladinisch - sicherzustellen. In der Verwaltung oder vor Gericht brauche ich Zwei- und Dreisprachigkeit. Den Proporz kennen die meisten eigentlich immer nur als ethnischen Proporz im Zugang zu den Stellen in der Öffentlichen Verwaltung. Aber auch in vielen anderen Bereichen werden die Sprachgruppen gemessen an ihrer Stärke berücksichtigt. Ich denke an die Zusammensetzung von Kommissionen oder Ausschüssen, die Anwendung von Landesgesetzen oder an die Landesregierung, die entsprechend der Stärke der Sprachgruppen im Landtag zusammengesetzt sein muss. Auch das ist ein zentrales Element des friedlichen Zusammenlebens. Vielleicht ist es etwas, das wir als selbstverständlich hinnehmen.

Magnago: C'è un aspetto ineludibile ed è quello che ogni amministrazione o gestione di competenza necessita anche di risorse finanziarie. Nel 1989 ci fu un primo accordo che è andato a modificare gli articoli che nello statuto riguardavano i rapporti finanziari. Poi ci sono stati altri due accordi successivi, uno nel 2009, e nel 2014 un ulteriore patto, il patto chiamato di garanzia, proprio perché doveva garantire che questa volta il contributo alla finanza pubblica fosse esaustivo. È stato fatto, credo, un lavoro buono nel 2014 per trovare un metodo che rendesse esaustivo il contributo alla finanza pubblica. La domanda è: quando lo Stato inietta risorse sul territorio, che si chiami una volta reddito di cittadinanza, una volta assegno unico, quando assegna finanziamenti ai Comuni nonostante la competenza sulle finanze locali stia in capo alle Province, ecco, che cosa sta facendo? Sta mandando solo soldi sul territorio o si sta in qualche modo appropriando di parti di competenza?

Palermo: Forse dovremmo avere più chiari i diversi passaggi anche per cominciare a ragionare su come gestire in futuro questi problemi. Se l'iniezione di denaro sul territorio sarà positiva nel breve termine,





poi dopo che cosa succede? Quando queste risorse finiscono, avremo creato una base normativa per intervenire anche successivamente? Dal mio punto di vista questo ragionamento ancora non si è fatto e forse potrebbe essere la sfida per i prossimi anni dello sviluppo dell'autonomia, per arrivare preparati. Aggiungo una cosa: la pandemia ci ha preso tutti di sorpresa, ma forse i meccanismi garantisti previsti dallo Stato qui non hanno funzionato.

Zeller: Was wir damals nicht bedenken konnten: Wir haben auf die Kraft der Autonomie gesetzt und darauf, das Ganze durch die Generierung von immer höheren Steuereinnahmen zu finanzieren. Niemand von uns hätte an eine Pandemie gedacht. Dadurch ist unser ganzes Konstrukt ins Wackeln geraten, denn auf einmal brechen die Einnahmen ein, und wir müssen auf einmal Transferleistungen des Staates akzeptieren, die wir eigentlich ausgeschlossen hätten. Es war ja auch eine große Leistung letztthin, dass man es geschafft hat, dass der Staat anerkannt hat, dass bei weniger Landeseinnahmen durch die IRAP staatliche Ersatzzahlungen kommen. Das war im ursprünglichen Pakt nicht so vorgesehen. Und dass man auch den Solidarbeitrag, den wir zugesagt haben, halbiert hat. In Südtirol nimmt man das nicht mehr zur Kenntnis, aber das sind ganz große Leistungen.

Happacher: Ich würde das, was Francesco Palermo gesagt hat, sehr unterstreichen: Wir haben jetzt natürlich eine Notsituation, eine Pandemie, in der

Eros Magnago,
Segretario
generale della
Giunta provinciale

aber Grundfesten der Finanzautonomie in Frage gestellt werden. Wir müssen jetzt darüber nachdenken, wie wir das in naher Zukunft regeln. Dass wir hier nicht einen Präzedenzfall schaffen.

Magnago: Facciamo un passo indietro. 2001 wurde mit Verfassungsreform die Kompetenz des Staates und der Regionen neu festgelegt. Für die Sonderautonomien war eine Anpassung vorgesehen, aber diese hat noch nicht stattgefunden. Welche Auswirkungen hat das?

Zeller: Die Verfassungsreform von 2001 war von deren Eltern - eine knappe Mehrheit Mitte-Links in Rom - eigentlich nicht gewünscht. Sie wurde zwar im Herbst 2001 von der Bevölkerung in einem Referendum angenommen (das einzige bisher), aber niemand wollte diese Reform. Deshalb ist auch nie der leiseste Versuch unternommen worden, die Autonomiestatute an diese Reform anzupassen. In so einer Situation ist es besser, die Dinge so zu lassen und zu versuchen, das Gute zu behalten, das man uns nicht mehr nehmen kann, wie die Abschaffung des Sichtvermerks des Regierungskommissars. Das war nämlich die große Entfesselung der Regionen und autonomen Provinzen: Dass man ein Gesetz machen kann, das der Staat dann anfechten muss. Ansonsten muss man schauen, dass die Reform von 2001 nicht zu viel zurückgedreht wird. Denn jede künftige Reform wird schlechter sein.

Palermo: Posso aggiungere una cosa: È sicuramente vero che questa riforma è un figlio non voluto. Ma questa riforma c'è, e con tutti i suoi difetti esiste. Uno dei difetti è quello di aver guardato soltanto alle Regioni ordinarie, cercando di svilupparle più o meno bene e non avendo in testa per nulla le autonomie speciali. In molte Regioni si è provato, inclusa questa, a modificare qualcosa, a iniziare un percorso. Ma per vari motivi non ci si è arrivati. Chiaro che c'è bisogno di molta prudenza, soprattutto perché manca un elemento importante che viene sempre anche ricordato, l'intesa sulle modifiche. È chiaro che c'è bisogno di un lavoro preparatorio significativo per arrivare a modernizzare uno strumento, non soltanto per adeguare gli statuti alla riforma costituzionale del 2001, ma anche per sapere dove si vuole sviluppare quest'autonomia.

Magnago: Quando si è iniziato a ragionare per le Regioni ad autonomia differenziata la prima cosa che si è cercato di fare è stato individuare una procedura che garantisse che un'eventuale modifica dovesse trovare l'intesa con la Regione. Questo è un percorso che dovranno percorrere le Regioni a statuto speciale ... →

„Wir haben jetzt eine Notsituation, in der aber Grundfesten der Finanzautonomie in Frage gestellt werden.“ Esther Happacher



Zeller: Wenn wir nicht einmal im Stande sind, uns im Land intern zu einigen oder mit den Nachbarn in Trient, kann das nicht funktionieren. In der Politik komme ich zu einer Lösung, wenn ich Kompromisse mache. Das ist eine sehr mühsame Arbeit, die nicht sehr spektakulär ist und keine Lorbeeren bringt, weil ich auch nachgeben muss. Die Südtiroler, und jetzt rede ich von den deutschsprachigen und ladinischsprachigen Südtirolern, waren ja bisher in der tollen Position, dass sie immer Sachen aus Rom haben holen können und die Helden waren. Und die italienischen Vertreter - Berloff, Bolognini, Bressa - die wir für den Erfolg ja gebraucht haben, haben die Rolle der Volksverräter bekommen. Sie haben viel mehr riskieren müssen! Das muss man anerkennen, und wenn man diesen Geist nicht hat, werden wir auch das Autonomiestatut nicht reformieren.

Happacher: Ich glaube, es gibt Instrumente, um uns mit einer Änderung des Statuts zu befassen. Wir haben schon Vorarbeit geleistet: Es hat einen Autonomiekonvent gegeben, der breit aufgestellt war, mit Ergebnissen, die auch Ergebnisse eines Kompromisses waren und sind. In etwa dasselbe hat es auch in Trient gegeben. Man sollte das jetzt nicht einfach in den Schubladen liegen lassen, sondern sich in unbedankter Arbeit - da gebe ich Karl Zeller recht - damit befassen, was wir wieder gemeinsam machen könnten. Im Statut ist diese Gemeinsamkeit ja drin: Bei der Abänderung durch die Region müssen die beiden Landtage einen gleichen Beschluss fassen. Wenn man so will, dann ist das Verfahren vorgezeichnet. Das Problem ist, wie man es politisch lebt. Dass es Trient auch braucht, sieht man vielleicht bei der Euregio. Das ist die Nutzung eines Instrumentes der Europäischen Union für grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Themen, die gemeinsame Themen sind. Das

Francesco Palermo,
costituzionalista,
senatore dal 2013
al 2018 e membro
delle commissioni
paritetiche

klassische Beispiel ist immer die Frage Umwelt, Landschaft, Verkehr - das sind Dinge, die wir gemeinsam entscheiden müssen, dafür müssen wir Allianzen schmieden, Netzwerke aufbauen.

Zeller: Wir haben ja auch noch die internationale Verankerung. Deshalb: Wenn wir uns mit Trient einigen sollten und mit einem Text ins Parlament gehen, haben wir schon einen gewissen Schutz. Ich glaube nicht, dass das Parlament so ein großes Interesse an uns hat, dass man sich hier einen internationalen Konflikt aufbauen will oder gegen den Willen der Landtage einen Text durchdrückt. Das ist ein viel zu komplexes Verfahren.

Palermo: Dietro di noi ci sono gli obiettivi dell'agenda ONU 2030. 2030 è domani e questi temi sono tutti temi che si possono gestire soltanto in collaborazione, come diceva la collega Happacher. Non sono temi che si possono gestire su un piano provinciale, regionale, nemmeno statale. C'è bisogno di avere degli strumenti che ci consentono di cooperare. L'autonomia del futuro è un'autonomia di co-gestione, piuttosto che un'autonomia di fare le cose soltanto in proprio. Questa c'è ed è importante che rimanga. Ma è fondamentale avere gli strumenti adeguati anche per fare le cose insieme.

Magnago: Quindi c'è una dimensione locale, c'è una dimensione regionale e statale. Frau Prof. Happacher, in den letzten Jahren mussten die Durchführungsbestimmungen, nicht nur mit der staatlichen Gesetzgebung in Einklang gebracht werden, sondern auch mit dem europäischen Recht. Die Arbeit der paritätischen Kommission ist meiner Meinung nach immer komplexer, Sie sind ja auch Mitglied dieser Kommission. Wird dieses System auch in Zukunft funktionieren?

Happacher: Ich denke, es wird funktionieren. Dabei muss in den Durchführungsbestimmungen nicht nur zunehmend das Recht der Europäischen Union beachtet werden, sondern es geht auch darum, zentrale Instrumente der Autonomie an die Anforderungen der Europäischen Union anzupassen. Ich denke zum Beispiel an die Frage der Zweisprachigkeitsprüfung. Hier hat man mit den Durchführungsbestimmungen das Autonomiestatut, wenn man so will, unionsrechtsfit gemacht und den Referenzrahmen für Sprachen miteinbezogen. Das zeigt, dass das Instrument der Durchführungsbestimmungen aktuell und dynamisch ist. Wichtig ist, dass das Unionsrecht mitbeachtet wird. Man muss es studieren und sehen, wo die Spielräume sind. Das ist zum Beispiel beim Landesvergabegesetz passiert, das ein sehr glückliches Beispiel ist, wie man alle



Instrumente, die die Autonomie bietet, in Gesetzgebung und Verwaltung einsetzen kann, um das, was an Autonomie bei öffentlichen Verträgen und der Vergabe möglich ist, auszunutzen. Dort hat man rechtzeitig erkannt, dass der Staat nicht im Stande ist, die Richtlinien rechtzeitig umzusetzen und wir trotzdem noch die Zuständigkeit haben, in dem Bereich tätig zu werden. Und das hat man auch getan, unter Einbeziehung aller wichtigen Stakeholder im Land. Hier wurde also gezeigt, wo die Spielräume sind, und hat das auch fundiert, ausgehend vom Unionsrecht, argumentieren können.

Magnago: Io ho tratto l'impressione da questo incontro che quello dei 50 anni del secondo statuto oltre che un momento di celebrazione sia di nuovo un punto di partenza. Possiamo dare un consiglio a chi ci legge, un consiglio che daremmo per facilitare l'ulteriore sviluppo di questo impianto autonomistico, di una convivenza che ha fatto storia, che ha fatto da esempio anche rispetto a popolazioni meno fortunate della nostra. Che cosa diremmo, per incentivare ulteriormente questo cammino?

Happacher: Ich würde sagen, wir haben sehr gute Instrumente, die wir nutzen können zum Wohle unserer Bevölkerung für ein friedliches Zusammenleben. Was wir wirklich weiterleben müssen – und daran müssen wir arbeiten – das ist, dass

Karl Zeller, von 1994 bis 2018 Kammerabgeordneter und Senator, langjähriges Mitglied der 6er und 12er Kommission

es eine Autonomiekultur braucht: Das braucht es in der Verwaltung, das braucht es in der Gesetzgebung, das braucht es bei jedem einzelnen, der in diesem Raum lebt, in der diese Autonomie besteht.

Palermo: Io direi che quest'autonomia, guardandosi indietro, ha 50 anni ben vissuti, è un 50enne che si tiene molto bene. Bisogna semplicemente cominciare ad affrontare le sfide della vita successiva, sapendo che si è fatto bene fino adesso, che ci sono tutte le condizioni per continuare bene. Ma certamente non stare fermi. Tutto qui: in modo rilassato, forse con meno timori e semplicemente guardando alle varie sfide che la vita moderna ci pone.

Zeller: Ich glaube auch, dass die Autonomie bisher eine Erfolgsgeschichte war. Aber ich glaube, dass die Phase, die jetzt kommt, viel schwieriger sein wird, als die, die hinter uns liegt. Solange die Autonomie und der Kampf um die Autonomie ein Problem war, das in der Bevölkerung gefühlt war, war den Leuten viel mehr bewusst, wieso man dafür kämpft. Den Autonomiepatriotismus spürt man heute eher bei den italienischsprachigen Südtirolern, weil diese mehr schätzen, was erreicht wurde. Das ist ja auch eine positive Entwicklung. Ich glaube, dass es auch eine politische Führung braucht. Wir hatten Magnago, der uns den Weg gewiesen hat, dann kam Durnwalder, der eine andere Phase der Autonomie weitergeführt hat und jetzt Kompatscher. Es sind Leute, die in der Tradition von Magnago stehen und mit einem pragmatischen Ansatz weitermachen. Es braucht natürlich auch ein vernünftiges Verhältnis zu Trient. Südtirol ist zu klein in Rom, um alleine etwas zu gelten. Und dann braucht es natürlich die Arbeit bei den Regierungen. Die Erfahrungen zeigen, wie wir zum Erfolg kommen: Wenn die Ebenen alle ineinandergreifen und alle dasselbe wollen.

Magnago: Mi aggiungo anch'io all'augurio che è stato espresso da noi tutti oggi. C'è molto da fare ancora, c'è la speranza che sia vissuta come una sfida importante e riconosciuto ciò che si è raggiunto e ci sia la convinzione di lavorare ulteriormente per il benessere della popolazione.

„Die Erfahrungen zeigen, wie wir zum Erfolg kommen: Wenn die Ebenen alle ineinandergreifen und alle dasselbe wollen.“ Karl Zeller

AUTONOMIE UND VERFASSUNGSGERICHT

Die Fragen stellte Johanna Wörndle
Foto: LPA/Peter Daldos

Die Urteile des Verfassungsgerichts
geben Einblick in die Entwicklung
der Autonomie.



Die Bozner Rechtsanwältin Renate von Guggenberg stand in den vergangenen 15 Jahren an der Spitze der Landesanwaltschaft und insgesamt 40 Jahre im Landesdienst.

Die Autonomie ist nicht statisch. Sie entwickelt sich. Gesellschaft, technische und wirtschaftliche Entwicklung, Politik und Verwaltung tragen zur Veränderung bei. Immer wieder kommt es zwischen dem Land Südtirol und der Regierung in Rom zu Zuständigkeitskonflikten. Wird auf dem Verhandlungsweg keine Lösung gefunden, werden die Konflikte vom Verfassungsgerichtshof in Rom entschieden.

Den Standpunkt des Landes hat dabei meist die langjährige Chefanwältin des Landes, Renate von Guggenberg, vor dem Verfassungsgericht vertreten. 40 Jahre war die Juristin im Landesdienst. Nach 15 Jahren an der Spitze des Zentralamtes für Rechtsangelegenheiten übernahm sie im Jahr 2000 die Leitung der gesamten Anwaltschaft.

LP hat Renate von Guggenberg, die ihren Dienst in der Landesverwaltung Ende November 2021 beendet hat, gebeten Rückschau zu halten.

LP: Von den 50 Jahren Paket haben Sie 40 Jahre als Juristin und Anwältin im Landesdienst erlebt. Ist Südtirols Autonomie sicher?

„Derzeit ist in Italien leider eine klare Zentralisierungstendenz zu erkennen, die durch die Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes unterstützt wird. Infolge der Verfassungsreform 2001 schreibt der Verfassungsgerichtshof insbesondere einer Reihe von ausschließlichen staatlichen Gesetzgebungszuständigkeiten „transversalen“ Charakter zu. Diese Querschnittkompetenzen brechen die Zuständigkeiten der Regionen und Autonomen Provinzen, da der staatliche Gesetzgeber praktisch in alle Sachgebiete von Landeszuständigkeit eingreifen kann, und der Verfassungsgerichtshof meist der staatlichen Regelung den Vorrang gibt. Oder er weitet die dem Staat zuerkannten ausschließlichen Gesetzgebungsbefugnisse zum Schaden unserer Autonomie aus. Zur besseren Absicherung wäre eine

Änderung des Autonomiestatuts notwendig, aber angesichts der derzeitigen politischen Situation ist es wohl kaum denkbar, eine Überarbeitung des Autonomiestatuts zu fordern.

In letzter Zeit haben Durchführungsbestimmungen statutarische Zuständigkeiten des Landes konsolidiert, und zwar das GvD Nr. 146/2016 in Sachen Handel und das GvD Nr. 162/2017 in Sachen öffentliche Aufträge, woraufhin die italienische Regierung auf zwei Rekurse in Sachen Handel verzichtet hat. Wenigstens ein kleiner Erfolg!“

LP: Immer wieder gab es in den vergangenen Jahrzehnten Zuständigkeitskonflikte, die vor dem Verfassungsgericht ausgefochten wurden. Wie sieht die Bilanz aus?

„Ja, es gibt mit ca. 600 Fällen wirklich viele Verfahren vor dem Verfassungsgerichtshof, wo es entweder um die Frage der Verfassungsmäßigkeit von Staats- oder Landesgesetzen oder um Befugniskonflikte zwischen Staat und Land geht. Einige davon behängen noch. Die meisten Fälle gehen auf die Jahre nach der Genehmigung des zweiten Autonomiestatuts 1972 zurück und wurden meist vom Land eingeleitet. Die Zahl der Verfahren nach der Streitbeilegung 1992 und jene nach der Verfassungsreform 2001 halten sich die Waage. Auffallend ist jedoch, dass nach der Verfassungsreform fast die Hälfte aller Verfahren vom Staat eingeleitet wurde.

Eine numerische Bilanz zu ziehen ist äußerst schwierig, denn es kam oft vor, dass der Verfassungsgerichtshof den Rekurs zwar abgelehnt, aber gleichzeitig festgestellt hat, dass die angefochtene staatliche Bestimmung in Südtirol gar keine Anwendung findet, was ja durchaus positiv ist. Alles in allem hat das Land jedoch mehr Fälle verloren als gewonnen. Ich möchte klarstellen, dass die Anwaltschaft erst gegen Ende 2012 regelmäßig die direkte Verteidigung des Landes vor dem Verfassungsgerichtshof übernommen

hat. Bis dorthin hat es jahrzehntelang Prof. Roland Riz getan. Zudem ist es von jeher Aufgabe der Anwaltschaft, die Gesetze oder Maßnahmen, welche die Landeszuständigkeiten verletzen könnten, auszumachen und die für deren Anfechtung notwendigen Landesregierungsbeschlüsse, die klar begründet sein müssen, vorzubereiten.“

LP: Wie hat sich das Verhältnis zu Rom und zum Verfassungsgericht in dieser Zeit verändert?

„Auch wenn ich – bis auf ein paar Ausnahmen – nicht direkt in die Verhandlungen mit den römischen Stellen involviert war, habe ich den Eindruck, dass diese eher förmlich geworden sind. Oft wird das Land praktisch gezwungen, Landesgesetze entsprechend den Vorgaben der staatlichen Stellen abzuändern oder gar aufzuheben, um eine Anfechtung zu vermeiden. Trotzdem ficht die italienische Regierung in letzter Zeit immer wieder Landesgesetze an. Das Land hingegen muss mit der Anfechtung von staatlichen Bestimmungen eher vorsichtig umgehen, um das Risiko weiterer Einschränkungen seiner Zuständigkeiten durch die Rechtsprechung des Verfassungsgerichtshofes zu minimieren.“**JW**



Leggi l'articolo in italiano

**L'EVOLUZIONE
DELL'AUTONOMIA
ALLA LUCE DELLA
GIURISPRUDENZA
COSTITUZIONALE**

50 AGN DL SECUNT STATUT DE AUTONOMIA

von Carlo Suani

Na chestiun de responsabilité partida

“**H**i omnes linguā, institutis, legibus inter se differunt” (düc chisc [popui] se desfarenziëia danter ëi por lingaz, istituziuns y leges) scrí Caius Julius Caesar tl scomenciamënt de súa opera plü importante, le De bello gallico, n referimënt ales popolaziuns che abitëia i raiuns dla Galia iadelá dles Alpes. Chëra che podess ciaré fora sciöch’ na informaziun inc’ massa tlera y de pücia valüta, é indere ciariada de significat y de consequënzes – che gnará fora bel plan, canche Caesar y sù soldas messará se confronté cun les

desfarënzies de carater, plü o manco zohe y ribicius, dles popolaziuns da sotmëte. Mutatis mutandis, ciamò aldedaincö podunse dí che le lingaz, les istituziuns y les leges rapresentëia les trëi componëntes fondamentales dl’identité de n popul, y la situaziun de Südtirol nes dá na desmostraziuns tan co ideala. O prësc, deache sce le lingaz desfarenziëia deplëgn les trëi comunitàs etniches che abitëia chësc teritore, spo é l’aspec cultural, strotöres soziales y organisaziuns desvalies che röia sovënz adöm te döes, sce nia te dötes trëi les comunitàs. La festa por i 50 agn dl Secunt Statut de

Autonomia – tl jí surafora a ci che Caius Julius Caesar scriô dan da 2000 agn – nes recorda avisa chësc: che popolaziuns cun lingac desfarënc y cun d’atres istituziuns pó vire y crësce adöm, canche al é leges che reconësc, garantësc y promöi i dërc y la dignité de vignöna.

Le raiun di Ladins: na storia rica y intravaiaada

I savun che da deplü secui vir i Ladins te n raiun dala storia dër rica y intravaiaada, olache al s’á baraté jö plü iadi les condiziuns politiches y aministratives, y olache les strotöres



Le Statut de Autonomia á spo fat a na moda che i Ladins gniss reconesciüs, y che al ti gniss dé pro i dërc de mendranza, adöm ales poscibilités de zidlé so sentiment de portignënza y súa identité, ti garantin l’istruziun tl lingaz dla uma, les ativités culturales, la vita soziala y le svilup economich. Foto: Ofize Stampa/Roman Clara

soziales y economiches s'á stramudé tl tēmp: la realté teritoriala é particulara, y pó mostré sō n plurilinguism plüdadī natural, spo contrasté, y incō valorisé y daidé do, dodí di governs y dles leges - sforzades sō o metüdes jō deboriada, democraticamēnter. Le 1900 é sté n secul bindebó intort y dramatisch, da chēsc punt de odüda, sce al é vëi che do trames les veres mondiales é gnü a se dé intervēnc da defora, adōm ala ghiranza de garanzies internazionales y ala nezescité de ordinamēnc legislatifs ad hoc y normes speziales che sconass la mendranza todēscia y ti dess a todēsc y taliagn la poscibilité da se apajé ia, y da vire adōm te n clima de respet y valivanza. La mendranza ladina é gnüda tuta en conscideraziun impormò te n secunt momēnt.

Condivijiun de valurs sciöche basa por identité, lingaz y cultura

An podess porchēl se fá demorvöia che, cun döt ci che á pesé sōn ëi y á signé súa storia, é i Ladins stá bugn dala tigní fora cun ostinaziun, y da mantigní súa identité, so lingaz y súa cultura. Chē identité y chē cultura che n'é mai val' de astrat: ares é le früt dla interaziun, di raporc y dl confrunt cun la cultura di atri. Sciöch' l'identité personala barata dodí dl'eté, dles condiziuns personales y dles relaziuns cun i atri, insciö é ince l'identité culturala de na comunité che madorēsc y ti vá adincuntra a mudaziuns, deache ara n'é nia val' de frēm, chit y assiguré n iade por dagnora. Chēsc reverda sambēgn datoch la comunité ladina: súa identité depēnn dassēn dala condivijiun de valurs, de esperiēnces y de vijjuns che pó se realisé cotan plü saurí tres n tru de esperiēnces partides y de acordanzes chirides ince cun les atres comunités de Südtirol. Döt chēsc é poscibl giulan al Statut de Autonomia. Súa nasciüda y súa legitimaziun se basēia söl prinzip dla partezipaziun y dla responsabilité partida. Vigni comunité á na súa spezifizité y súa sconanza aladô, chēres che vëgn mantignides y respetades tan inat che al ti vëgn garantí spezifizité y sconanza ince ai atri grups. Al ó ester desponibilité y responsabilité

ti confrunc di atri grups linguistics, tan co, ai mēss gní respetá i raporc iuridics y istituzionai fissá dal Statut, mo al ó cinamai ester responsabilité ti confrunc de se instēsc, por odēi ite y por respogne di dērc conzedüs giulan ala spezifizité de vignun.

I Ladins y l'Autonomia

Gnanca ai Ladins ti vëgn l'identité garantida tresfora, scebēgn che normes y dērc sides fissá fosch sōn blanch. Madēr sce ëi ará l'orenté y ti sará manēcia da se costruí n'identité sterscia assá por tigní bot ai prighi dl'assimilaziun y ales manaciades dl individualism y dla globalisaziun, spo podará i Ladins sighité da vire inant sciöch' na comunité madüda y responsabla, che ciafa forza da sü dērc. Söl iade dl dialogh, dla progetualité partida y dl'unité.

La realté ladina d'aldeadincö ne é no da idealisé no da desprijé. I Ladins á albü dessigü tröp dancierá dal Statut de Autonomia, y ai dess ma udēi ite tan de dērc che ti vëgn reconosciüs. Mo i dērc, söl papier, ne tleca nia por se assiguré n presēt dal möd y n dagní lominus. Al ó ester vijjuns, idealism, partezipaziun y coraje: le coraje da se oje ite les manies y ti dé sostanza ai dērc, ponsan che le dagní é te nostes mans. La storia nes insēgna che i Ladins á bele messü passé tres ri momēnc y situaziuns dramatiques. Les ditatōres á rapresenté n gran prigo por la soraviēnza dla mendranza, mo le tēmp dla proa á zēnz'ater renforzé i Ladins, ti tiran fora n sentimēnt de portignēnza y de identité bonamanter mai sperimenté denant.

Le Statut d'Autonomia garantēsc stabilité y sigurté

Le Statut de Autonomia á spo fat a na moda che i Ladins gniss reconesciüs, y che al ti gniss dé pro i dērc de mendranza, adōm ales poscibilités de zidlé so sentimēnt de portignēnza y súa identité, ti garantin l'istruziun tl lingaz dla uma, les ativités culturales, la vita sozuala y le svilup economich. Chēsc iubileum di 50 agn dl Secunt Statut d'Autonomia dess pité n'ocajun por conēscē damí chēsta raiēta iuridica. N scrin de normes che ti dá

stabilité y sigurté ales dinamiches de relaziun y de interdependēnza danter les trēi comunités linguistics de nosc teritore. Al vá debojēgn che i Ladins vëighes ite y aprijēies ci che é gnü fat y ci che vëgn fat dōtaurela por ëi, tres le Statut y sües normes d'atuaziun.

La festa iubilara vá porchēl tuta sō sciöch' n invit a mantigní via y vitala l'arpejun iuridica dl Statut, udon ite la gran responsabilité che ince i Ladins á tl porvé da mioré les condiziuns de dialogh, de confrunt y colaboraziun tl programé - düc deboriada - le dagní de Südtirol. cs



Carlo Suani, nasciü a Cortina d'Ampëz, á insigné agn alalungia materies leterares tl Lizeum da La Ila. Sēgn é l n colaboradü dla Intendēnza y Cultura ladina. Al fej ativité de divulgaziun culturala, realisan trasmisciuns por le radio ladin y scrion articui por i foliec.



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

50 JAHRE ZWEITES AUTONOMIESTATUT



Leggi l'articolo in italiano

50 ANNI DI SECONDO STATUTO DI AUTONOMIA

50 JAHRE EUROPÄISCHE NETZWERKARBEIT

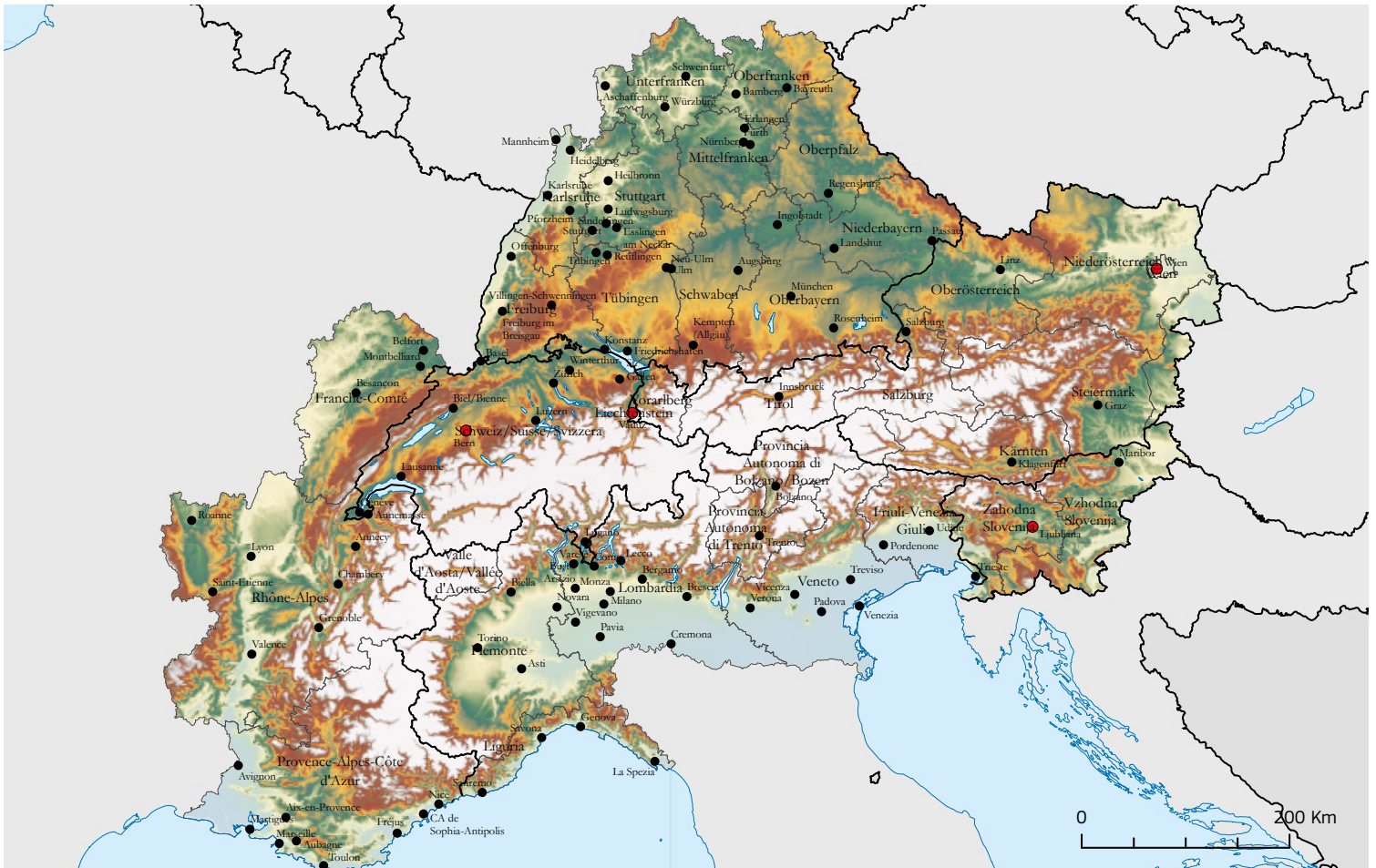
von Johanna Wörndle



Leggi l'articolo in italiano

50 ANNI DI LAVORO IN
RETE PER L'EUROPA

Was wir heute unter Netzwerken verstehen,
war schon vor 50 Jahren angesagt. Im Jahr des
Inkrafttretens des Zweiten Autonomiestatutes
gründeten die Alpenländer in Mösern die Arge Alp.



Südtirol ist in der Eusalp mit 48 Ländern vernetzt. Seit 50 Jahren arbeiten zudem zehn Alpenländer in der Arge Alp zusammen. Das Zweite Autonomiestatut ermöglichte dem Land Südtirol von Beginn an eine selbständige Mitgliedschaft in diesem Bündnis.

Der Schutz des Klimas und der Bergwelt steht im Fokus der Eusalp-Präsidentschaft, die das Land Südtirol gemeinsam mit dem Trentino im Dezember für ein Jahr lang übernommen hat. Die Europäischen Strategie für die Makroregion

Alpen Eusalp (EU-Strategy for the Alpine Region) ist die jüngste der europäischen makroregionalen Strategien und vereint 48 Regionen, sieben Staaten und eine Bevölkerung von mehr als 80 Millionen Menschen im Alpenraum. Als kleines Alpenland und als Transitland will Südtirol im Hinblick auf die Klimaziele auch auf

bestehende Kooperationen bauen und seine diesbezüglichen Erfahrungen einbringen.

50 Jahre
Arbeitsgemeinschaft Alpenländer
Die Zusammenarbeit der Alpenländer hat eine jahrzehntelange Tradition: Im Oktober 1972, den Jahren

des Wirtschaftsaufschwungs, wurde in Mösern in Tirol die Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer Arge Alp aus der Taufe gehoben. Die Gemeinschaft, die zehn Länder in vier Staaten mit derzeit fast 26 Millionen Einwohnern umfasst, war europaweit der erste Zusammenschluss staatlicher und autonomer Einheiten auf einer Ebene unter den Nationalstaaten. Das Zweite Autonomiestatut ermöglichte der autonomen Provinz Bozen von Beginn an eine selbständige Mitgliedschaft in der Arge Alp. Südtirol arbeitet darin mit den Ländern Bayern, Salzburg, Tirol und Vorarlberg, den Kantonen Graubünden, St. Gallen und Tessin, der Lombardei und dem Trentino zusammen, um die Entwicklung dieses Alpengebietes als qualitätsvollem Lebens- und Erholungsraum zu sichern, Raumordnungsmethoden und Planungsziele sowie Baumaßnahmen im alpenüberschreitenden Schienen- und Straßenverkehr abzustimmen, die wirtschaftliche Kooperation auszubauen, das kulturelle Erbe bei gleichzeitiger Förderung des zeitgenössischen Schaffens zu erhalten, Gesundheit und Familie sowie die europäische Integration zu fördern. Das "Gemeinsame Leitbild für die Entwicklung und Sicherung des Alpengebietes" der Arge Alp war bis zur Ausarbeitung der Alpenkonvention der umfassendste und konkreteste Zielkatalog im Alpenraum. In seinen Grundsätzen und fachlichen Zielen hat er bis heute Gültigkeit. In diesem Jahr begeht die Arge Alp unter Tiroler Vorsitz ihren 50. Geburtstag.

Europaregion eint seit 1918 getrennte Tiroler Landesteile

Die politischen und gesellschaftlichen Entwicklungen der 80er und 90er Jahre des vergangenen Jahrhunderts trieben den europäischen Integrationsprozess voran. Das Schengener Abkommen, der Vertrag von Maastricht, der EU-Beitritt Österreichs waren die Voraussetzungen für neue Formen der Zusammenarbeit. So war das Land Südtirol gemeinsam mit dem Land Tirol und dem Trentino

unter den Ersten, die in Brüssel ein eigenes Verbindungsbüro zu den EU-Institutionen eröffneten. Die Vertretung der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde unmittelbar nach dem EU-Beitritt Österreichs über ein Abkommen der damaligen Landeshauptleute 1995 geschaffen, mit dem Ziel, die Interessen der drei Nachbarregionen auf EU-Ebene wirkungsvoll zu vertreten. Dabei setzte man auf ein grenzübergreifendes Modell, um nicht nur praktische Synergieeffekte zu nutzen, sondern auch die europäische Ausrichtung dieser ‚Europaregion‘ hervorzuheben. Im Jahr 1998 vereinbarten die drei Länder die Gründung der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Damit wurde die Staatsgrenzen übergreifende Zusammenarbeit der Länder, die von 1363 bis zum Ende des Ersten Weltkriegs unter der Grafschaft Tirol vereint gewesen waren, auf eine neue Ebene gehoben. Eine Institutionalisierung dieser euregionalen Zusammenarbeit erfolgte 2011 mit der Errichtung des von der EU vorgesehenen Europäischen Verbunds territorialer Zusammenarbeit (EVTZ). Den Vorstand der Euregio bilden die drei Landeshauptleute. Ihre Zusammenarbeit in den unterschiedlichsten Bereichen soll auch die kulturelle Identität der Menschen in der Europaregion stärken. Das Generalsekretariat der Euregio hat seinen Sitz in Bozen, und zwar seit 2020 im Waaghaus. Im vergangenen Jahr hat die Europaregion eine Reform eingeleitet, um die Euregio zukunftsfähig zu machen und Demokratie und Bürgerbeteiligung zu stärken. So



Für 2022 hat Südtirol gemeinsam mit dem Trentino die Präsidentschaft der Eusalp übernommen.
Foto: LPA/Ivo Corrà

wurden der Euregio-Rat eingeführt und Bürgerräte vorgesehen. Derzeit hat das Trentino den Vorsitz der 1,8 Millionen Einwohner zählenden Euregio inne.

Regionale Zusammenarbeit im Wandel

Mit dem Trentino ist Südtirol nicht nur in der Europaregion verbunden: Die 1948 im Ersten Autonomiestatut für die neu geschaffene Region Trentino-Alto Adige festgelegte enge Verbindung der Provinzen Bozen und Trient mit italienischsprachiger Mehrheit stieß auf großen Widerstand in der deutschsprachigen Bevölkerung. Das Zweite Autonomiestatut leitete einen Wandel in der regionalen Zusammenarbeit ein, indem die regionalen Zuständigkeiten ausgehöhlt und die Befugnisse der zwei autonomen Provinzen ausgebaut wurden. Die Region, die mittlerweile Trentino-Südtirol heißt, besteht zwar weiterhin, den Großteil der Kompetenzen nehmen aber die Länder wahr, die besonders dann gemeinsam agieren, wenn es darum geht, autonome Zuständigkeiten gegenüber den römischen Institutionen zu vertreten. Eine wichtige Rolle bei der Verteidigung der Autonomien nimmt Südtirol in der Regionenkonferenz ein. Landeshauptmann Arno Kompatscher fungiert in der Kommission für Institutionelle Angelegenheiten als Koordinator der Autonomien, womit die Bedeutung der Autonomie Südtirols und Südtirols Autonomie-Erfahrung anerkannt werden. Eine weitere Position auf europäischer Ebene, und zwar ein Sitz im Ausschuss der Regionen für Südtirols Landeshauptmann, ermöglicht es Südtirol, für das Subsidiaritätsprinzip und ein Europa der Regionen und der Vielfalt einzutreten. JW

LINKS:

alpine-region.eu
europaregion.info
argealp.org
regione.taa.it

AUTONOMIE KOMMUNIZIEREN

Die Fragen stellte
Monika Pichler
Foto: Eurac



Leggi l'articolo in italiano

COMUNICARE L'AUTONOMIA

Herr Röggl, Sie sind Leiter des Center for Autonomy Experience an der EURAC in Bozen. Kann man Autonomie „erfahrbar machen“?

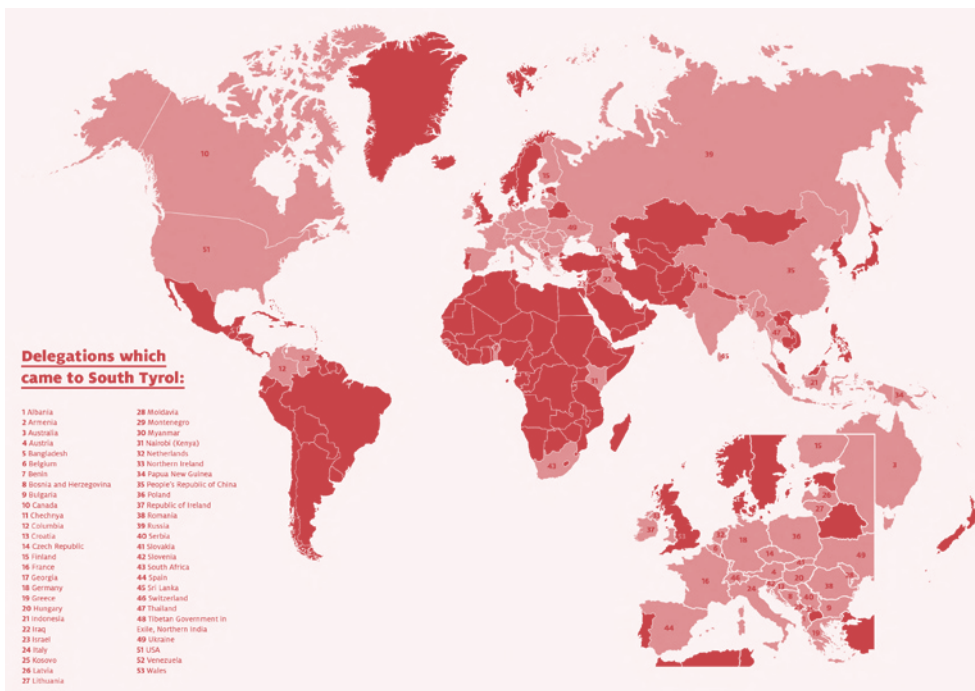
Man muss sich vorstellen, Südtirol hatte bis vor 30 Jahren keine Forschungstradition. Als die Eurac Research im Jahr 1992 als Forschungsinstitut gegründet wurde, fiel die Wahl also auf Forschungsthemen, die für das Land relevant sind – Minderheitenrecht,

Föderalismus und Mehrsprachigkeit. Mit der Zeit wurde immer deutlicher, wie wichtig es neben der wissenschaftlichen Tätigkeit ist, auch das Wissen um unsere Autonomie stärker zu vermitteln. Und hier kommt das Center for Autonomy Experience ins Spiel. Das Kompetenzzentrum nahm seine Arbeit im Jänner 2020, also kurz vor dem Ausbruch der Corona-Pandemie, auf. Unsere Aufgabe ist genau diese Wissensvermittlung.

Zudem kümmern wir uns um die Betreuung von internationalen Delegationen, die nach Südtirol kommen, um die Autonomie kennenzulernen. Auch diesen Bereich galt es zu professionalisieren.

Sie haben es angeschnitten: Südtirol wird von zahlreichen autonomieinteressierten Delegationen besucht. Ist unsere Autonomie im internationalen Vergleich tatsächlich so toll, wie wir immer behaupten?

Ja. Die Südtiroler Autonomie ist einer der erfolgreichsten Konfliktlösungsmechanismen der Welt. Wir haben es geschafft, den Konflikt zu befrieden. Natürlich ist es nicht möglich, unsere Lösungen 1:1 auf andere Länder der Welt zu übertragen. Aber unser Erfolgsmodell kann vielen anderen Minderheiten eine Richtschnur sein. Konfliktlösungsmechanismen werden in unserer vielschichtigen Welt immer wichtiger. Und – und das ist die Politik von Landeshauptmann Arno Kompatscher – je stärker die Südtirol-Autonomie im Ausland als Erfolgsmodell gilt und wahrgenommen wird, desto mehr sichern wir unsere Autonomie damit ab, desto besser ist es um ihren Schutz bestellt.



Südtirol und die Welt: Delegationen aus 53 Ländern haben Südtirol bereits besucht, um die Autonomie kennenzulernen.



Marc Röggl, Leiter des Center for Autonomy Experience an der Eurac und Generalsekretär der Europäischen Vereinigung von Tageszeitungen in Minderheiten- und Regionalsprachen (MIDAS)

Geht es auch darum, dass wir als sehr gut geschützte Minderheit eine Bringschuld haben?

Ganz genau. Als bei uns der Konflikt brannte, wurde auch uns viel geholfen. Nun gilt es, anderen Minderheiten auf der Welt Hilfestellung in Autonomiefragen zu geben. Mit der Autonomie hat Südtirol ein Thema mit Vorbildfunktion, quasi ein Alleinstellungsmerkmal. Das Center for Autonomy Experience macht kein Autonomie-Marketing, sondern vielmehr „science diplomacy“. Diese Schaffung von Kontakten durch Wissensvermittlung spielt weltweit eine immer größere Rolle.

Und wie ist es um das Autonomiebewusstsein der Südtirolerinnen und Südtiroler bestellt?

Die Autonomie begleitet uns tagtäglich, aber wir Südtirolerinnen und Südtiroler merken oft gar nicht, in wie viele Bereiche unseres Alltags sie hineinspielt. Als Center for Autonomy Experience ist es uns daher wichtig, für die lokale Bevölkerung politische Bildung im Bereich Autonomie anzubieten. Durch den Ausbruch der Corona-Pandemie haben wir uns stark auf die Schaffung digitaler Angebote konzentriert und E-Learning-Materialien erstellt. Den Anfang machte der Kurs „Autonomy of South Tyrol“ in englischer Sprache für ein internationales Publikum. In der Folge entstanden E-Learning-Kurse zur Geschichte Südtirols und

zur Euregio ebenso wie ein Kurs zur Südtirol-Autonomie in deutscher und italienischer Sprache für Südtirols Mittel- und Oberschülerinnen und -schüler. Auch ein 10-minütiges Erklärvideo zu Südtirols Autonomie ist dabei. Dazu bieten wir Workshops für Schulklassen an und arbeiten mit dem Südtiroler Landtag in der Betreuung von Schulklassen zusammen.

Wissensvermittlung ist also das Gebot der Stunde?

Ja, in alle Kurse ist das Know-how meiner Forschungskolleginnen und -kollegen mit eingeflossen. Wir haben viel aus dieser Zusammenarbeit gelernt. Unser Auftrag ist erst dann erfüllt, wenn wir die wissenschaftlichen Erkenntnisse, zu denen wir hier an der Eurac gelangen, auch kommuniziert haben. Da halte ich mich gerne an die Worte von Sir Mark Walport: „Science is not finished until it's communicated“. Es gilt, eine Balance zwischen Wissenschaft und Inhaltsvermittlung zu finden.

2022 steht das Jubiläum „50 Jahre Zweites Autonomiestatut“ an. Wie wird sich das Center for Autonomy Experience daran beteiligen?

Neben wissenschaftlichen Seminaren und Konferenzen, die wir mitorganisieren, haben wir 2022 drei Projekte geplant, um das Thema Autonomie einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen: In Zusammenarbeit mit den Vereinigten Bühnen Bozen (VBB) wird gemeinsam mit jungen Südtiroler Literaten ein Theater zur Autonomie entstehen. Darin wird es um die Werte des Südtiroler Autonomiestatuts und deren Aktualität gehen. Die Präsentation in verschiedenen Südtiroler Städten ist für Frühjahr vorgesehen. Der Filmclub Bozen plant eine Filmreihe zu Minderheiten-Situationen in allen Winkeln der Erde. Zu jedem Film wird es für die Bürger eine Einführung bzw. Gesprächsrunde mit einem Eurac-Wissenschaftler geben. Das dritte Projekt betrifft eine philosophische Woche zur Autonomie: In sechs Veranstaltungen im ganzen Land werden wir über

den Autonomie-Begriff reden und ihn unter verschiedenen Aspekten - nicht nur politisch - beleuchten: Autonomie und Freiheit, Autonomie in den Naturwissenschaften, in den Weltreligionen etc. Zudem gilt es „50 Jahre Zweites Autonomiestatut“ zum Anlass zu nehmen, um einen Schritt weiter zu gehen und auch über die Zukunft der Autonomie zu sprechen. Denn unsere Autonomie ist kein Standbild. Sie entwickelt sich ständig weiter und wir müssen sorgsam mit ihr umgehen. Wie also können wir unsere Autonomie weiterentwickeln und zukunftsfähig machen? Auch das soll Gegenstand dieses Jubiläumsjahres sein.

Vielen Dank für das Gespräch.

LINKS:

Center for
Autonomy
Experience:



E-Learning Kurs
zur Südtiroler
Autonomie:



Kurs fürs junge
Publikum:



Video Wir.Noi.Nos:



A PIEDI ATTRAVERSO LA STORIA

Di Andrea Di Michele

Foto: LPA/Ivo Corrà e Archivio provinciale



Per “realtà aumentata” (abbreviato in AR) si intendono contenuti e informazioni in formato digitale che arricchiscono l'esperienza di fruizione di un contenuto non multimediale, ad esempio la foto di una rivista o un'immagine statica sullo schermo di un computer o un televisore. Tutte le foto di questo servizio – che riportano l'icona

in alto a sinistra – sono la porta d'accesso a contenuti multimediali di realtà aumentata. Per visualizzarli è necessario scaricare l'app ArtiVive installandola sul proprio cellulare attraverso il QR code nel box. A quel punto, una volta inquadrata la foto, i contenuti multimediali si apriranno in automatico consentendo a tutti i lettori di LP di ascoltare le voci e vedere i volti delle persone che hanno fatto l'Autonomia dell'Alto Adige.

Il Percorso dell'Autonomia di piazza Magnago è un'esposizione multimediale sul Secondo Statuto dell'Alto Adige. Inaugurato nel settembre 2021, rivolge lo sguardo al futuro.



LP 7

Il modo migliore per iniziare a illustrare il percorso espositivo in piazza Magnago è spiegare ciò che esso non è. A differenza di quanto qualcuno potrebbe credere, non si tratta di una mostra sulla storia dell'Alto Adige che ambisce a ricostruire nel dettaglio le contrastate vicende che hanno condotto al secondo Statuto di autonomia. È piuttosto un'esposizione multimediale che cerca di tracciare in maniera estremamente sintetica i caratteri dell'autonomia altoatesina per un pubblico indifferenziato, composto anche da chi su quell'argomento conosce poco o nulla. Ovviamente, per spiegare le origini e i motivi dell'autonomia locale è stato necessario tracciare sinteticamente la parabola storica dell'ultimo secolo.



Silvius Magnago e il suo ruolo decisivo

Nel farlo, un posto di rilievo è stato riservato alla figura di Silvius Magnago, per il suo ruolo, ma anche per il fatto che l'esposizione nasce dopo un voto unanime espresso dal Consiglio provinciale, che ha voluto che nella piazza a lui dedicata si rendesse

omaggio alla sua figura. Ma il percorso espositivo richiama anche altre figure di protagonisti, sia di lingua italiana che tedesca, che hanno svolto un ruolo significativo sulla via dell'autonomia, citate nei testi o ricordate utilizzando le immagini. Alla figura di Alcide Berloffa è dedicata un'apposita installazione poco distante dalla piazza, nel parco a lui dedicato. Il tutto facendo uno sforzo estremo di sintesi e semplificazione, necessario nel caso di un'esposizione all'aperto, pensata per essere fruita in maniera rapida ed essenziale. Ma la parte più consistente della mostra è dedicata a illustrare i caratteri dell'autonomia di cui gode la provincia di Bolzano; tratta dunque più del presente che del passato. L'obiettivo è spiegare quali sono gli elementi cardine del modello autonomista altoatesino, come la proporzionale etnica, il modo in cui viene garantito l'uso paritario delle tre lingue ufficiali, la delega di determinate competenze dal centro alla periferia, le speciali dotazioni finanziarie, ecc.

L'autonomia nell'Alto Adige che cambia

Di questi elementi si è cercato di spiegare la ratio, cogliendone l'origine nella particolare situazione che si viveva intorno agli anni sessanta e settanta del secolo scorso, quando fu elaborata l'autonomia provinciale. Nel farlo, non si sono taciuti gli elementi di criticità di un modello sorto ormai cinquant'anni fa, in un contesto lontanissimo, per certi aspetti meno complesso di quello odierno. Affrontando il tema della dichiarazione di appartenenza, ad esempio, si è sottolineato come sia cresciuta enormemente la quota di persone che faticano ad essere incasellate nei gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino. Si pensi al 10% di cittadini e cittadine provenienti da altri paesi o al numero crescente di famiglie mistilingue. →



“La ricostruzione storica non ha taciuto gli elementi di criticità di un modello sorto ormai cinquant'anni fa in un contesto lontanissimo, per certi aspetti moltomeno complesso di quello moderno”



“Il percorso è un ragionamento su un concetto di identità molto più sfaccettata e aperta di quanto non venga abitualmente intesa. Ma anche su di una certa autoreferenzialità che a volte ci contraddistingue e che ci fa considerare come il centro del mondo”

Lo sguardo oltre i confini

Le ultime colonne del percorso espositivo offrono spunti di riflessione che invitano a pensare alla nostra autonomia allargando lo sguardo oltre gli abituali confini geografici, ma anche mentali. Si ragiona, ad esempio, su un concetto cui sempre si fa riferimento in Alto Adige, quello di identità, molto più sfaccettato e aperto di quanto non venga abitualmente inteso. Ma si ragiona anche su di una certa autoreferenzialità che a volte ci contraddistingue e che ci fa considerare come il centro del mondo, del tutto autonomi e quasi al di fuori di problemi e dinamiche che invece interessano tutto il pianeta e che non si fermano davanti ai confini, provinciali o nazionali che siano. La pandemia in corso ne è un drammatico esempio.

Il Percorso è stato sviluppato da un gruppo di lavoro composto dagli esperti: Andrea Di Michele (unibz), Verena Malfertheiner (Azienda Musei provinciali), Hans Karl Peterlini (Uni Klagenfurt) Josef Rohrer (autore, giornalista e designer di mostre) e Martha Stocker (storica, presidente della Fondazione Silvius Magnago).





Le domande che fanno crescere

Concludo ritornando all'inizio del percorso, alla prima colonna, nella quale cittadini e cittadine spiegano il loro punto di vista sull'autonomia provinciale. Un modo insolito di dare inizio a un'installazione, che si è scelto per sottolineare come, in fondo, al centro dell'interesse debba esserci il modo in cui un sistema politico e amministrativo influenza la vita di chi vive in questo territorio. Questa attenzione deve rimanere centrale, anche alimentandosi delle domande e dei dubbi che questo percorso espositivo propone. **ADM**



Andrea Di Michele, professore di Storia contemporanea alla Libera Università di Bolzano, si occupa di storia regionale, di storia d'Italia nel XX secolo, dei rapporti tra Italia e Austria e di didattica della storia.



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

**SPAZIERGANG
DURCH DIE
GESCHICHTE**

WÜNSCHE AN DIE AUTONOMIE / UN AUGURIO PER L'AUTONOMIA



Jahrzehnte hindurch haben Magnago und seine Mitstreiter, mit Unterstützung Österreichs, für die richtige Auslegung und Anwendung des Pariser Abkommens zwischen Österreich und Italien gekämpft. Mit knapper Mehrheit hat die Landesversammlung der SVP dieses Verhandlungsergebnis genehmigt. Vor 50 Jahren wurde deshalb die italienische Verfassung so abgeändert, dass die rechtliche Umsetzung dieses „Verhandlungspaketes“ auch möglich wurde. Auch für Italien sollte nicht mehr die Assimilierungspolitik der faschistischen Ära betrieben werden, sondern der Schutz der sprachlichen Minderheiten soll ein „nationales Interesse“ darstellen.

Dem Land Südtirol sollte durch diese neu interpretierte, Autonomie eine möglichst weitreichende politische, kulturelle, soziale und wirtschaftliche autonome Gesetzgebung und Verwaltung, das heißt eine „innere Selbstbestimmung“ gewährt werden.

Vor allem durch die Gleichstellung der Sprache in Öffentlichen Ämtern, die Schulen in der Muttersprache, den Proporz bei der Vergabe der öffentlichen Stellen und durch die Möglichkeit einer, auf unsere Verhältnisse abgestimmte, Wirtschafts- und Sozialpolitik haben wir die Grundvoraussetzungen erhalten, auch ohne das weiterhin geforderte Selbstbestimmungsrecht in diesem Staat als Minderheit überleben zu können.

Südtirol wurde durch eine gute und saubere Verwaltung der letzten Jahrzehnte zu einer blühenden, wohlstehenden Region im Herzen Europas, wo drei Sprachgruppen in gegenseitiger Achtung und Respekt im europäischen Geiste miteinander leben können.

So gesehen, hat die von uns verwaltete Autonomie sicher große, politische, wirtschaftliche, kulturelle und soziale Erfolge gebracht und kann als ein gelungenes Beispiel für eine friedliche Lösung von Minderheiten-Problemen angesehen werden. Natürlich muss diese Autonomie, wenn sie auch in Zukunft ein wirksamer Schutz der deutschen und ladinischen Minderheit bleiben soll, immer wieder an die veränderten Umstände der jeweiligen Zeit angepasst werden.

Eine Minderheit muss, um überleben zu können, immer aktiv und wachsam sein.

Luis Durnwalder

LP hat Gestalterinnen und Gestalter der Autonomie danach gefragt, was sie der Autonomie für die Zukunft wünschen.

LP ha chiesto a coloro che hanno plasmato l'autonomia come vorrebbero vedere l'autonomia del futuro.



L'Autonomia di questa terra è nata e cresciuta tra diffidenze, preoccupazioni e speranze, e le hanno fatto da sfondo attentati dinamitardi e terroristici che hanno comportato purtroppo tante vittime.

Oggi, dopo oltre 50 anni, si può dire che il quadro normativo sia nella sostanza definito, e soprattutto la popolazione si è rappacificata, grazie anche alla tenacia e al progetto lungimirante di personaggi e forze sinceramente democratiche, e al progresso sociale ed economico del territorio.

Mi auguro che anche in futuro non manchi l'impegno e la passione delle forze istituzionali e associative per rafforzare la crescita culturale e solidale della nostra comunità, più unita pur nelle sue diversità. Soprattutto mi aspetto maggiore attenzione alle povertà e alle disuguaglianze sempre più marcate, chi già ha pretende di più, e chi è ai margini diventa invisibile. La giustizia sociale, assieme a libertà e pace, è presupposto indispensabile per la salvaguardia dei diritti di cittadinanza di ciascun abitante. Confido che i giovani vogliano superare le ancora presenti chiusure e diffidenze tra i gruppi linguistici, e che essi non abbiano più ragione d'essere in termini di separatezza o arroccamento, ma sappiano indirizzare la crescita culturale e sociale della comunità in un contesto di cittadinanza europea e di convivialità. Vedo necessarie più intense relazioni con i territori confinanti perché eccediamo in un complesso autarchico.

Giovanni Salghetti Drioli



LSüdtirol à arjont l'autonomia ajache la doi mendranzes che l ie te chësc raion ova bujën de prutezion. Chësta funzion ne à l'autonomia nia mé garantì, ma nce realisà plu che bën. Ala fin dla finedes fova y ie l'autonomia la tle per giaurì la porta de viers de n daunì che pudon mudelé n gran pert nstësc.

Te mi plu de 17 ani da assessëur ei pudù udëi tan n gran putenziel che à l'autonomia. On pudù y pudon for mo scuné y sustenì nosta rujeneda y cultura tres na politica scolastica y culturela autonoma y on abù la puscibltà de fé su la nfrastrutura che à purtà pro nia puech a nosc prugres. Cun nosta politica economica, soziela, dl ambient y dla mubiltà sons stac boni de mèter la fundamënta acioche l Südtirol reste n post ulache l sibe bel a viver y ulache n se stebe bën – nce tla plu pitla valedes.

Dut chësc à pudù unì a se l dé de gra al'autonomia y de gra a èiles y èi da snait che ie stac boni de la adurvë sciche l toca. Nia da desmincé ie nce l sustëni internazional che on giatà. Nsci ons pudù diventé n ejëmpl de coche l ie mesun a cunviver tla pesc te n'Europa zënza cunfins.

Florian Mussner



Ich wurde gebeten, einen Wunsch für die zukünftige Autonomie, also auch für die Zukunft Südtirols zu formulieren. Ich habe sogar zwei Wünsche, einen allgemeinen und einen speziellen.

Zuerst zum allgemeinen Wunsch. Ich wünsche mir – das mag freilich antiquiert klingen –, dass möglichst viele Nord-, Ost- und Südtiroler und Welschtiroler Patrioten sind. Nicht im Sinn eines Patriotismus, dessen Grundsatz die Scharfmacherei, die Aggression und die Abgrenzung ist; nein, ich möchte einen Tiroler Patriotismus, der ohne doppelte Staatsbürgerschaft und Grenzverschiebung auskommt, einen Patriotismus, der sehr wohl auf die Rechte der Sprachgruppen pocht, ohne aber in einen engstirnigen Nationalismus zu verfallen, und schließlich einen Patriotismus, der offen ist und nicht nur Tirol, sondern auch Europa im Blick hat. Kurz und gut: ich wünsche mir, dass möglichst viele Tiroler sich darüber freuen, Tirol zur Heimat zu haben. Heimat ist wichtig im Leben eines Menschen. Und nun noch zum speziellen Wunsch. Ich wünsche mir, dass die Stadt Bozen endlich zwei Persönlichkeiten durch die Namensgebung einer Straße oder eines Platzes die verdiente Würdigung zukommen lässt: Erich Amonn und Aldo Moro. Ohne den einen hätte es in der Nachkriegszeit keine Südtiroler Volkspartei und damit auch keinen ernsthaften Verhandlungspartner mit Rom gegeben, ohne den anderen kein Südtirol-Paket in der Form von 1972.

Hansjörg Kucera



I partecipanti al cammino dell'Autonomia sono partiti con un passo molto diverso tra loro: pesavano le vicende storiche e politiche degli anni precedenti il 1972. Il secondo Statuto di Autonomia conteneva al suo interno le aspirazioni verso una nuova era per la società altoatesina, ma anche i timori e le incertezze per il futuro. Se siamo qui a festeggiare i primi 50 anni dello Statuto, significa che esso ci ha consentito di trovare le necessarie sintesi tra questi diversi sentimenti e di far crescere una sensibilità nuova e comune verso l'Autonomia: maggiore senso di appartenenza alla nostra società pluriethnica, spirito di partecipazione alla vita sociale locale, amore per il territorio e per la natura.

Il futuro dell'Autonomia siamo noi, noi altoatesini, noi sudtirolesi, noi nuovi arrivati, noi tutti che ci sentiamo parte di questa comunità e che vogliamo continuare a camminare assieme.

Alberto Stenico



Für mich ist die Südtirolautonomie eine Art Mutter, die uns 50 Jahre ziemlich gut durch die Zeit gebracht hat. Dank will ich allen sagen, die sich für sie eingesetzt haben, die ihr in Rom die verschiedensten Werkzeuge organisiert, auch erstritten haben, Dank aber auch an all jene, die sie in alltäglicher Anwendungsarbeit für uns umsetzen und sich dafür oft Kritik einhandeln.

Mein Wunsch an die Südtirol-Autonomie ist, sie möge für unsere Bevölkerung einen wirklich zukunftsfähigen Generationenvertrag entwickeln. Das kann nur heißen: aus Fehlern lernen, Boden, Luft und Wasser mehr schützen, mehr auf Bildung und Kultur setzen, ausreichende Unterstützung für alle in kritischen Lebenslagen, die die Einzelnen allein nicht bewältigen bzw. bezahlen können. Gemeinnutz, Rücksicht und Loyalität brauchen mehr Vorrang und Wertschätzung.

Sabina Kasslatter Mur



Gerne bringe ich über dieses Medium zum fünfzigsten Geburtstag unserer Autonomie meine Wünsche für ihre, unsere Zukunft zum Ausdruck:
- Das Pariser Abkommen aus dem Jahre 1946 soll die Grundlage für unsere Autonomie bleiben und weiterhin von Österreich mit so viel Engagement und Verlässlichkeit mitgetragen werden. Mit der Festschreibung dieser Schutzfunktion in der österreichischen Verfassung würde sehr bedeutungsvoll zum Ausdruck gebracht, dass unsere Autonomie in zwei der fortschrittlichsten demokratischen Verfassungen verankert ist.

- Den beiden Säulen unserer Autonomie – der Erhaltung der Eigenständigkeit der deutschen und der ladinischen Minderheit einerseits und der territorialen Autonomie zur Sicherung der gleichberechtigten kulturellen und wirtschaftlichen Entwicklung der gesamten Bevölkerung andererseits – sollen alle verfassungsrechtlichen und landesgesetzlichen Bestimmungen Rechnung tragen.

[...]

- Die Autonomie soll als gemeinsames Gut von uns allen mitentfaltet und mitgetragen werden. Wenn sich so viele Menschen engagieren, ihre Ideen und Vorschläge einbringen, wie dies beim Autonomiekonvent 2017 der Fall war, dann dürfen die Beratungsergebnisse nicht einfach „schubladiert“ werden, denn es geht darum, uns eine Heimat zu erhalten, die sprachgruppenübergreifend als Schutz und Chance verteidigt wird, um demokratiefeindlichen, nationalistischen Kräften keinen Platz zu lassen.

Karl Rainer



Dopo 50 anni, serve una riflessione, una valutazione complessiva per valutare cosa si potrebbe fare ancora di più, di cosa abbiamo bisogno?

Abbiamo dedicato anni per far capire ad ogni persona che vive in questa splendida provincia che il nostro statuto di autonomia che ci rende così speciali è un patrimonio da tutelare e da arricchire e che è un privilegio di cui andare orgogliosi, bisogna fare un passo in più, conosco il significato identitario delle scuole separate per gruppi linguistici, ma se nelle scuole per l'infanzia operassero un/a docente di una madrelingua e il/la collaboratore/trice pedagogica dell'altra, visto che sono già due, si regalerebbe ai bimbi dai 3 ai 6 anni il doppio canale linguistico naturale che si crea nelle famiglie con due genitori o nonni di madrelingua diversa, a quell'età si assorbe una lingua con simpatia e una familiarità che non si conquista da adulti e nel percorso scolastico successivo, pur separato, si arricchisce il patrimonio linguistico e culturale con fondamenta solide. Questo è l'augurio che mi sento di fare: non dobbiamo più avere paura di perdere qualcosa, possiamo solo arricchirci tutti insieme! A due lingue di base si può aggiungere la terza e i giovani di questa terra saranno competitivi e a proprio agio nel mondo del lavoro in Europa e nel mondo a partire da “una cassetta degli attrezzi” di base grazie ad essere nati e cresciuti qui.

Luisa Gnechi



Die Wünsche in voller Länge finden Sie in der LP-Online-Ausgabe. Leggi la versione integrale degli auguri sull'edizione online di LP.

JUNG & AUTONOMIE

GIOVANI E AUTONOMIA

Was bedeutet die Südtirol-Autonomie für mich? Diese Frage hat LP auch jungen Südtiroler Studierenden gestellt. Cosa significa per me l'autonomia dell'Alto Adige? LP ha posto questa domanda anche agli studenti.

Autonomie bedeutet für mich Freiheit und Chance. Freiheit, in meiner Muttersprache mit den öffentlichen Institutionen kommunizieren zu können und zu wissen, dass diese kulturelle Eigenheit geschützt und wertgeschätzt wird. Oft wird bemängelt, die jüngeren Generationen würden die Autonomie nicht zu schätzen wissen. Das entspricht nicht meinem Empfinden. Wir jungen Menschen haben allerdings einen pragmatischeren, europäischen Zugang zur Südtirol-Autonomie. Wir sind auf dem richtigen Weg, wenn wir das Gemeinsame vor das Trennende stellen und Frieden mit unserer Geschichte schließen. Dennoch gilt es, sich stets zu erinnern, warum und wie wir unsere Autonomie erlangt haben. Für mich ist die Südtirol-Autonomie heute vor allem eine Chance, unser Land weiterzubringen, aufbauend auf einer erfolgreichen Vergangenheit. Wir sollten auch in Zukunft offen in die Welt gehen, gestärkt durch tiefe Wurzeln in unserer Heimat.



Alex Fischer



Veronica Greco

L'autonomia dell'Alto Adige racchiude in sé molti aspetti, tra i quali, secondo me, molto importante è sicuramente quello legato alla questione del bilinguismo. Sono fiera di essere cresciuta in un territorio, che mi ha permesso di coltivare sia l'italiano che il tedesco allo stesso livello. Non ho mai dato per scontata, infatti, la possibilità di poter utilizzare entrambe le lingue in ogni ambito della mia vita quotidiana. Ho imparato, sin da piccola, ad apprezzare quest'opportunità e a dare ad entrambe le lingue la stessa importanza.

Für die Zukunft der Autonomie wünsche ich mir dass die Zwei- und Dreisprachigkeit weiterhin als wesentliche Bestandteile des Lebens in Südtirol wahrgenommen und gepflegt werden. Ich wünsche mir, dass die Sprachenvielfalt unseres Landes in Bildung und Beruf eine kontinuierliche Aufwertung erfährt.

Der Gebrauch verschiedener Sprachen im Alltag stellt einen großen kulturellen und sozialen Reichtum dar, für dessen Aufrechterhaltung man sich bewusst einsetzen sollte.

Autonomie setzt die Bereitschaft voraus, Verantwortung für das Land und die Bevölkerung zu übernehmen und auf lokale Bedürfnisse bestmöglich abgestimmte Lösungen in Gesetzgebung und Verwaltung zu definieren. Dies erfolgt zum einen durch eine täglich gelebte Zusammenarbeit zwischen den öffentlichen und privaten Körperschaften und den Menschen, um gezielt auf deren Anliegen eingehen zu können, zum anderen durch einen effizienten, nachvollziehbaren Einsatz der finanziellen Ressourcen.

Die Autonomie der Zukunft muss Menschen verbinden, damit sie von allen Südtirolerinnen und Südtirolern als Mehrwert wahrgenommen wird. Ich wünsche mir eine Autonomie, die weiterhin den Minderheitenschutz als tragende Säule sichert, gleichzeitig aber ein sprachgruppenübergreifendes Dasein für alle Menschen im Land schafft und neuen Lösungen offen gegenübersteht.



Philipp Rossi



Michael Heidenberger

Was Autonomie, und im Besonderen die Südtirol-Autonomie, bedeutet, wurde mir erst im Laufe meines Studiums des italienischen Rechts an der Universität Innsbruck bewusst. Dort wird ein besonderes Augenmerk auf Autonomierecht gelegt. Für mich persönlich heißt Autonomie vor allem das Recht auf Gebrauch der deutschen Sprache, von klein auf: im Kindergarten, in der Schule und später bei jeglichem Verkehr mit öffentlichen Ämtern sowie allgemein im täglichen Leben. Garantiert wird dieses Recht vor allem durch das Autonomiestatut von 1972 und den dazugehörigen Durchführungsbestimmungen. Für die Zukunft wünsche ich mir, dass sich die Politik weiterhin dafür einsetzt, die Autonomie auszubauen und weitere Gesetzgebungs- und Verwaltungskompetenzen auf das Land übertragen werden sowie der Frieden zwischen den Sprachgruppen gewahrt wird und man mehr miteinander statt nebeneinander lebt.

Per me, l'autonomia dell'Alto Adige significa l'unificazione delle mie radici: le origini italiane da parte di mio padre e quelle tedesche germaniche da parte di mia madre. L'autonomia altoatesina mi ricorda che sono passata dal tedesco all'italiano all'età di cinque anni senza rendermene conto. Vuol dire che parlo con mio "nonno" in italiano e con i miei amici in tedesco. Ma l'autonomia dell'Alto Adige significa anche che posso studiare diritto italiano in un Paese diverso dall'Italia, che posso frequentare a Innsbruck da bilingue, seguendo lezioni sia in italiano sia in tedesco. Infine, autonomia altoatesina significa che sento di appartenere a una comunità. Il mio augurio, per il futuro dell'autonomia altoatesina, è che possiamo plasmare il nostro futuro insieme e al di là delle frontiere di pensiero in modo sostenibile. Auspico l'apertura mentale verso i diversi valori e la solidarietà verso vecchie e nuove generazioni. Per il futuro dell'autonomia altoatesina auguro, infine, uno sviluppo basato sulla comprensione reciproca e sull'unità.



Anna Capraro



Thea Unterholzner

Die Südtiroler Autonomie hat einen beeindruckenden Weg hinter sich. Von faschistischer Unterdrückung, über bilaterale Verhandlungen bis hin zur theoretischen Gleichberechtigung der Sprachgruppen. Doch was bedeutet die Autonomie heute für uns und welche Zukunft gibt es für sie? Für mich persönlich ist die Südtirol-Autonomie der Versuch, drei Sprachgruppen und deren Traditionen auf friedliche Art und Weise in einer Gesellschaft zu vereinen. Zudem stellt sie einen Balanceakt zwischen dem historischen Erbe der Südtiroler und dem Drang nach Stabilität und rechtlicher Einheit des Staates dar.

So umfassend die jetzige Autonomie auch zu sein scheint, sie weist immer noch Mängel auf. Ich denke z.B. an die staatlichen Zuständigkeiten mit transversalem Charakter, die der Landesgesetzgebung immer wieder Probleme bereiten. Oftmals liegt der Kern der Probleme nicht in der Umsetzbarkeit der Lösungen, sondern in der Kommunikation zwischen den Parteien. Aus diesem Grund wünsche ich mir für die Autonomie die Überwindung festgefahrener Denkmuster sowie Weiterentwicklung in den autonomen Bereichen.

Do agn de na situaziun de sotmisciun da pert di fascisc, ân en laota proé da ciafé na soluziun pazifica por convire ön dlungia l'ater. Sanbëgn n'é sté la pröma proposta d'autonomia, le Tratat Degaspari -Gruber, nia la soluziun plü ideala, deache ara ne tolêa nia en conscidraziun dötes les nezescitês dla popolaziun todësca y ladina. Man man ân indere en tratan svilupé n model co ti jô bun a dötes les perts. Nos ladins, ân sogü albü la pert plü ria y lungia, ajache i ên tla minorité, mo prochêl podunse ester sêgn capazi de ci che i ân arjunt. Podêi jî a scora y imparé le ladin, podêi anuzé le ladin tl aministraziun publica, avêi foliec y programs televisifs por ladin, n'é nia vigne mendranza linguistica co pó avêi. Por me l'autonomia é n model de convivënza de mendranzes te n stat en pesc y crêta ön col ater. Ci che iu m'adoass tl dagnî foss na colaborzaiun y convivënza plü sterscia tra i grups lingusitcs. Che al ne foss nia i todësc, i talian y i ladins, mo i südtirole sc ön dlungia l'ater, deboriada. Da chësta realté che i ân nos tl Südtirol messun nen trá plü en gran profit.



Martina Obwegs

BLICK VON AUSSEN

Was Auslands Südtiroler und
Auslandssüdtirolerinnen mit Südtirol und
der Autonomie verbinden, und welche
Zukunftswünsche sie haben, hat LP unter
anderem in New York recherchiert.

Als Südtiroler, der schon über 50 Jahre in England lebt, bin ich trotzdem sehr stolz auf die Autonomie, die man für Südtirol errungen hat. Die schwierigen und langwierigen Verhandlungen haben es ermöglicht, dass heute in Südtirol die Wirtschaft und das Leben ein hohes Niveau haben. Über Jahrzehnte haben sich Südtiroler durch eine schwierige Situation durchkämpfen müssen und das hat uns Südtiroler auch stark und widerständig gemacht. Auch die Zweisprachigkeit kann man heute als einen Vorteil sehen, denn mit der Basis einer lateinischen Sprache sowie einer germanischen Sprache aufzuwachsen, ist ein Schlüssel für andere Sprachen und daher ein großer Vorteil. Die Autonomie in Südtirol ist heute ein Beispiel in der Welt, dass man durch Gespräche und Verhandlungen und nicht durch Kriege oder Revolution viel mehr erreichen kann. Ich wünsche meinem Heimatland weiterhin eine positive Weiterentwicklung der Autonomie und alles Gute für die Zukunft. Long live the South Tyrol.

Kurt Kuen, (Vahrn) London
(Großbritannien)

LP 7



Leggi l'articolo in italiano

VISTA
DALL'ESTERNO





Etwas mehr als 6 Jahre alt war ich im Januar 1972, als das «Paket» in Kraft getreten ist. Somit habe ich das unermessliche Glück, die daraus resultierenden Annehmlichkeiten im Bildungs-, Transport-, Gesundheits- und Sozialwesen von Kindesbeinen an in Anspruch nehmen zu können. Es ist sehr gut, dass es bis heute in unserem Land genügend Menschen gibt, die bereit waren und sind diesem wichtigen, gemeinsamen Haus Sorge zu tragen und daran zu bauen. Mögen auch zukünftige Generationen das Engagement ihrer Vorfahren in seiner ganzen Tragweite zu schätzen wissen, verstehen, respektieren und sich für die Weiterentwicklung dieses Vertragswerks zu ihrem Wohle und dem Wohle ihrer Kinder und Enkelkinder engagieren. Bezüglich qualitativer Weiterentwicklung wäre ein besseres Gesamtverständnis und Interesse der geschichtlichen Ereignisse und Zusammenhänge in einem breiteren Kreis von politischen Verantwortlichen wünschenswert. So könnten die gerechtigkeits- und friedensstiftenden Elemente dieses Statuts weltweit öfter als Modell, zwar nicht zum Kopieren, aber zum Schaffen eines Fundaments auf dem Hoffnung wachsen und Frieden entstehen kann, herangezogen werden.

Walter Zueck, (Laas)
Wallisellen (Schweiz)

Feiere dich, liebe Autonomie, aber das nächste Mal feiere bitte mit uns. Du bist gerne Gast bei Empfängen und Gedenkveranstaltungen, aber im Alltag unscheinbar. Als elegantes Vorzeigemodell bewegst du dich auf dem europäischen Laufsteg, in der Heimat tut es aber ein korsettartiger blauer Schurz mit der Aufschrift „I bin es 2. Autonomiestatut“. Und etwas gelangweilt von Wiens Herzensangelegenheiten, liebäugelst du jetzt mit Mailand, das mit Geld, Lega und Olympia aufwartet. Aber selbst das teuerste Make-up ist zwecklos, wenn die Substanz darunter vernachlässigt wird. Und die Substanz, das sind wir Südtiroler*innen, mit all unseren Stärken und Schwächen. Und so wünsche ich mir, dass du nicht alle 50 Jahre über uns hinwegfeierst, sondern uns täglich an deinem großen Kuchen teilhaben lässt.

Philipp Frener, (Brixen) New York



Als ladinische Südtirolerin im Ausland möchte ich zu “50 Jahre Autonomiestatut” besonders gratulieren. Durch meinen Beruf bin ich viel in Europa herumgekommen und ein kurdischer Taxifahrer hat mich auf die Südtirol-Autonomie angesprochen. Er meinte das friedliche Miteinander von Italienern, Deutschen und Ladinern ist sehr beeindruckend. Für die Zukunft würde ich mir wünschen, dass unsere Autonomie an den aktuellen politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Gegebenheiten weiterentwickelt wird. Durch die Unterstützung der Bevölkerung sollen die politischen Vertreter in Rom entsprechend für die Eigenständigkeit verhandeln, damit es uns weiterhin in Südtirol gut geht.

Sciöche na persona ladina co vir foradeca, oressi suradöt fà mies gratulaziuns por i “50 agn dl Statut dl’ Autonomia”. Cun mi laur ái rodé l’ Europa y n taxist curdo m’ á baié ados dl’ autonomia dl Südtirol. Èl minâ, che al fej impò na gran impresciun sciöche i talian, i todësch y i ladins vir adöm n pesc. Tl proscimo tēmp oressi che nosta autonomia gnis svilupada alado dles condiziuns politiches, economiche y culturales atuales. Cun l’ aiüt dla popolaziun, dess i rapresentanc dla politica contraté por l’autonomia, por che tl Südtirol pon vir bun inant.

Karola Obojes Wahler,
(St. Vigil) Deutschland

POESIE ZUR AUTONOMIE/ POESIA PER L'AUTONOMIA

südTIROLoDLsüd 2022

Trepes eghes é rogorüdes
salvaries o urbanisades
die meisten Bäche wurden reguliert
tuttora ogni valle ha il suo fiume.
südTIROLoDLsüd 2022 é rich de
fontanes
ega da bëre
quellenreich
oro blu.
Por corp y spirit
für Körper und Geist
per corpo e spirito.
Energia, forza elettrica, löms,
locomotives, emplanc portamunt,
rodes da munt, auti vá sën a strom,
elettricità chiamata naturale.
Reiches südTIROLoDLsüd 2022 ricco.
Zum Teil autonom, nicht unabhängig,
les tozes dal petrere rogor feter
te vigne termosifonn dles Alpes,
südTIROLoDLsüd 2022 dà acqua al
mondo
mentre preleva il gas da paesi lontani
e da acque profonde.
Energieautonomie ist nur eine Frage
der Zeit,
ma il blackout pende come la spada di
Damocle
sul südTIROLoDLsüd 2022.
Politica autonoma é ma en pert,
tles grifes dla Talia, dl'Europa,
dles acordanzas internacionales
südTIROLoDLsüd 2022 ne sciampa nia
fora dla pel.

Die bäuerliche Illusion,
dass wir eigenartig und frei sind,
geht den Bach runter,
ormai non siamo più il centro del
mondo
südTIROLoDLsüd 2022
fej pert dal monn
é pert dal monn co combat
con miliuns de migraziuns
por le scialdamont da tera.
Mittelpunkt der Welt waren wir bis
gestern,
oggi siamo Europa e
Dolomites–Unesco.
Die Zukunft verlangt
aus dem Stubenfenster zu schauen
Bereitschaft in die Wege zu leiten
aus den Tälern hinaus.
50 agn d'autonomia desco compromis
de convivënza zivila
südTIROLoDLsüd 2022 é en môt
corsciü y madü
mit einer Autonomie als Mittel
des demokratischen Zusammenlebens
autonomia come sistema di
convivenza democratica
work in progress
und nun: auf in die Zukunft!
Guardiamo al futuro, biologico,
autentico, sostenibile
frisches Wasser und reine Luft ist
südTIROLoDLsüd 2022.
L'autonomia á energia y é energia,
tal sozial y cultural.
Kraft und Eenergie.
Avere ed essere energia pura
südTIROLoDLsüd 2022.

Iaco Rigo, nasciü dal 1968 a Bornech da
geniturs ladins, habitat a La Pli de Mareo.
Publicaziun de plü libri por ladin.
Teatri, musicals y libreti por spetacui.
Traduziuns.

Der Autor wirft einen vielsprachigen Blick
in die Zukunft der lokalen Autonomie,
zeichnet diese entlang von Bächen
und Landschaften nach und erkundet
die Kräfte und Spannungen einer
Demokratie.

Südtiroler Autorinnen und Autoren kleiden ihre Gedanken zur Autonomie in Worte. Eine Zusammenarbeit mit der Südtiroler Autorinnen- und Autorenvereinigung SAAV.

	andersrum vielleicht	Für Renata *	Aber mehr als das kann er nicht tun.
	e forse uno qualcuno quando dissero los von rom si dispiacque moltissimo scusate abbiamo sbagliato ma siete sicuri	Ich blieb auf der Talferbrücke stehen, Renata, bei Dämmerung. Darunter sind ein paar Stämme mit freiliegenden Wurzeln, frierend, verlassen. Ich gehöre zu jenen, die sich ans Geländer lehnen, um die frische Strömung der Etsch zu spüren, oder, um eine Tochter Montezumas zu sein,	Ich suche eine Notliege für die, die sich plötzlich hinlegen, wenn sie unerwartet der Wunsch erfasst sich auf der Straße zusammenzukauern. Ich erlebe das oft, wenn ich im Dunkeln nach Hause gehe und ein wenig nach rechts neige. Aus einem Lokal steigt der Duft von Pfeffer und geräuchertem [Fleisch.
AUTONOMIA	poi dissero pure los von trient e in trento chissà	uno qualcuno disse che peccato com'è possibile eravamo amici per secoli più o meno	Die Menschen drinnen sehen schön und gesund aus. Von außen vibrieren Lichter und Farben. Auf der Straße, hochgewachsene ältere Menschen, trinken, reden mit lauter Stimme, manchmal singen sie. Wenn ich aber vorbeigehe, scheint es mir, als bliebe alles stehen.
AUTONOMIE	ma non c'era niente da fare	Einer von denen hebt den Kopf und lächelt und im Nu:	
	vollero andarsene		Gentiana Minga , autrice e traduttrice. Nata il 12 aprile 1971 a Durazzo (Albania). Laureata in Storia e Filologia a Tirana.
	Jörg Zemmmler , *1975, Seis, Wien. Zuletzt "Seiltänzer und Zaungäste" (2019) und papierflieger/luft (2015) bei Klever, Wien. 2022 erscheint "Piano Bar", Klaviermusik.	erstrahlen ausnahmslos die Lichter über der Stadt ... Wie in den Armen des Menschensohnes zappeln Fledermäuse auf Neonbögen. Die Krokodile haben vielleicht noch kein Futter gefunden, aber ein anderer Teil von mir, der stets etwas anderes zu sein begehrt, nimmt seinen nächtlichen Flug über die Welt der Nacht auf. Vieles wird er sehen, und manches wird sein Herz zerreißen.	Autonomie; ein "verhangen sein" in Begegnungen zwischen Gegenwart, Gegenwärtigkeit und Erinnerung? Lesarten einer Zweitheimat.
	Die Erkundung von Autonomie und Freundschaft, im Spiel von Abkehr und Zugewandtheit.		* Auszug aus "Tempi che sono/ Zeiten wie/ Kohe qe jane" - (dreisprachige Textsammlung - IT-ALB-DE) Übersetzung W.Menapace&Ilir Ferra, edizione Terra d'Ulivi.



LP 7

DAS FRIEDENSPROJEKT AUTONOMIE

von Martin Sagmeister
Foto: LPA/Ivo Corrà

Wie aus einem Konflikt ein Modell
des Zusammenlebens entstanden ist.



Leggi l'articolo in italiano

AUTONOMIA, UN
PROGETTO DI PACE

Es ist eine seitenlange rechtliche Regelung, ein abstraktes Konstrukt: das Zweite Autonomiestatut, das im Jahr 1972 in Kraft getreten ist. Mit diesem wird eine Vielzahl von Bereichen geregelt. Durch diese Vielfalt entsteht kein klares Bild der Autonomie, deren Konturen sind unscharf.

Zudem: die Geschichte Südtirols im 20. Jahrhundert, der Weg hin zum Autonomiestatut von 1972 und der Streitbeilegung im Jahr 1992, also der formellen Beendigung des vor der UNO aufgeworfenen Südtirol-Streits, ist lang und bewegt. Man denke nur an die Bombenattentate oder an die Großkundgebung auf Schloss Sigmundskron 1957. Der Beweggrund hinter dem Autonomiestatut war jedoch nicht jener, ein möglichst komplexes rechtliches Konstrukt zu schaffen. Der Antrieb der Akteure der bewegten Autonomie-Geschichte war es ebenso wenig, eine möglichst lange und schwierige Historie zu schreiben. Das Ziel, der Sinn dahinter, war ein anderer.

Der Konflikt zwischen deutscher und italienischer Kultur

Ein kurzer Rückblick in die Geschichte: nach dem Ersten Weltkrieg, im Jahr 1919, kommt Südtirol zu Italien. 1946 wird das Gruber-Degasperi-Abkommen unterzeichnet. Es bildet die Grundlage für die Südtirol-Autonomie. 1972 tritt schließlich das Zweite Autonomiestatut in Kraft.

Diesem Ganzen liegt ein Konflikt zugrunde: ein

Konflikt, der darauf zurückzuführen ist, dass Südtirol Teil von Italien wurde, der Konflikt zwischen der deutschen Kultur und der italienischen Kultur, zwischen der deutschsprachigen Bevölkerung und der italienischsprachigen Bevölkerung. Aus diesem Konflikt heraus ist die Autonomie entstanden. Dieser Konflikt hat zu einem Friedensprojekt geführt: das Friedensprojekt „Autonomie“.

Auch heute sind diese Spannungen in Südtirol, zwischen der deutschen und der italienischen Lebenswelt, wohl noch immer nicht gänzlich gelöst. Immer wieder mal treten diese Kontroversen bzw. Facetten davon zu Tage. Dennoch: die Autonomie war und ist ein Lösungsmodell, um mit diesen Auseinandersetzungen umzugehen, ihnen die Schärfe zu nehmen.

Konflikte, damit Neues entstehen kann

Konflikte, Streit und Spannungen gehören zum Menschen wohl dazu: sei es die innerpersönlichen (z. B. bei Entscheidungen), die zwischenmenschlichen (z. B. Scheidungen), die innergesellschaftlichen (z. B. Impfbefürworter – Impfgegner) oder eben jene zwischen den Nationen (z. B. Kriege). Vielleicht haben Konflikte sogar zu Unrecht ein negatives Image. Vielleicht braucht es eben oft auch Konflikte, damit Neues entstehen kann: wie das Friedensprojekt der Südtiroler Autonomie. **MS**

AUTONOMIE FÜR ALLE

Zum runden Geburtstag des Zweiten Autonomiestatuts sind Initiativen in ganz Südtirol geplant. Ein Ausschnitt aus dem Veranstaltungskalender.

Filmreihe Minderheiten. Anderswo

Ab 10. Februar 2022,
jeweils um 20 Uhr
Filmclub Bozen

Das Center for Autonomy Experience der EURAC Research präsentiert mit dem Filmclub Bozen und der Gesellschaft für bedrohte Völker jeden Monat einen Film zum Thema Minderheiten & Autonomie mit Diskussion.

Vortragsreihe Modellfall Südtirol?

Regionalautonomien im europäischen Vergleich
ab 11. März 2022, jeweils um 18 Uhr
Freie Universität Bozen

Mit Blick auf die Geschichte der Südtirol-Autonomie drängt sich die Frage auf, wie in anderen Regionen (und Staaten) Europas mit regionalen Autonomieambitionen und ethnisch-politischen Konflikten nach 1945 umgegangen wurde. Auf Initiative des Kompetenzzentrums für Regionalgeschichte werden sich ausgewiesene Historikerinnen und Historiker dieser Frage widmen.

Bolzanism Museum Special edition Autonomia: La walk "Manhattan" lungo le tappe dell'autonomia

Primavera 2022

Il Bolzanism Museum apre ad abitanti, visitatori e turisti la storia dei quartieri Don Bosco ed Europa-Novacella di Bolzano, dei luoghi, delle architetture popolari e delle persone che li abitano. In occasione del 50° anniversario del secondo Statuto di autonomia, nella primavera 2022, la Walk "Manhattan" ripercorrerà le tappe che hanno portato al Pacchetto d'autonomia attraverso la voce dei suoi protagonisti.

Philosophicum Autonomia: Philosophische Gespräche über „Autonomie“

5. – 9. April 2022
Bozen, Meran, Brixen, Schlanders

In Zusammenarbeit mit mehreren Partnern organisiert das Eurac Center for Autonomy Experience Workshops und Gespräche, in denen über den Begriff „Autonomie“ philosophisch nachgedacht wird: Was heißt persönliche und kollektive Autonomie eines Menschen? Welche Bedeutung hat Autonomie in den Weltreligionen? Und wie standen die alten Griechen zum Thema Selbstbestimmung? Das philosophische Nachdenken über „Autonomie“ lohnt sich, kann Meinungen in Frage stellen und den Horizont erweitern.

Aktionstage politische Bildung meine . deine . unsere AUTONOMIE

2. bis 9. Mai 2022

Die Aktionstage politische Bildung bieten Anlass, geschichtliche und aktuelle Fragen rund um die Autonomie zu diskutieren. Gleichzeitig richten sie den Blick auch darüber hinaus: Was heißt Autonomie eigentlich? Was ist ein autonomer Mensch? Welche Abhängigkeiten bestimmen unser Leben? Alle sind eingeladen, sich mit einer Veranstaltung oder Aktion zur politischen Bildung zu beteiligen!

Konzert des EUREGIO-Jugendblasorchesters

7. und 8. Mai 2022
Meran, Rovereto

Anlässlich der Feierlichkeiten zum Europatag wird das EUREGIO-Jugendblasorchester in Meran und Rovereto die Siegerkomposition eines Kompositionswettbewerbs zum Thema „50 Jahre Zweites Autonomiestatut 1972-2022“ aufführen.

#autonomia50: Stöbern, Nachlesen, Vertiefen

Auf dem neu gestalteten Autonomieportal des Landes finden Sie alle Informationen zum Jubiläumsjahr laufend aktualisiert sowie jede Menge Wissens- und Vertiefenswertes rund um die Südtirol-Autonomie.

Hier geht's zur Webseite / Visita il sito



L'AUTONOMIA PER TUTTI

Per questo compleanno così speciale del secondo statuto di autonomia sono programmate iniziative in tutto l'Alto Adige. Ecco alcune delle manifestazioni in calendario.

Wissenschaftliche Tagung Stärke durch Wandel: 50 Jahre II. Autonomiestatut und seine Zukunft

25. bis 26. Mai 2022, 9 – 18.30 Uhr
Eurac Research / Zoom (online)

Im Rahmen einer von Eurac Research organisierten wissenschaftlichen Konferenz werden lokale und internationale Referenten und Referentinnen Wandel, Status quo und Zukunft der Südtiroler Autonomie aus lokaler, regionaler, nationaler und internationaler, europäischer Perspektive beleuchten.

Spettacolo teatrale In quello strano paese: Seconda tappa di un secolo di Alto Adige 1945-1972

una produzione di Teatro Stabile di Bolzano
e Teatro Cristallo -
17 giugno - 4 dicembre 2022
Bolzano, Bressanone, Merano, Brunico

Un lungo racconto intimo che ripercorre una storia di famiglia insieme al periodo che va dalle opzioni allo Statuto di autonomia del 1972. È l'intreccio tra la complessità della storia dell'Alto Adige e la lotta per la giustizia in Italia, quello strano paese che non ha mai saputo accogliere un altro strano paese.

Dokumentationstheater Autonomiestatut Reloaded

8. September 2022
MMM Firmian

Ein Kollektiv von aus Südtirol stammenden Autorinnen und Autoren wird die 115 Artikel des Zweiten Autonomiestatuts mit heutigen Augen lesen, befragen, künstlerisch überschreiben, in die Zukunft denken. Unter Einbeziehung neuer Werte für ein künftiges Miteinander in Südtirol und Europa schaffen sie einen multiperspektivischen und multilingualen Text. Nach Stationen in Bozen, Meran, Brixen, Bruneck und Schlanders wird das "Autonomiestatut Reloaded" in einer multidisziplinären und multimedialen Performance im MMM Firmian präsentiert.

Gesprächsabende Die lebende Bibliothek

15. September - 30. November 2022
In verschiedenen Gemeinden Südtirols

Lebende Bibliothek bedeutet, dass das Wissen nicht von Büchern kommt, sondern von Menschen. Im Kontext 50 Jahre Autonomiestatut berichten Menschen von ihren Erfahrungen und Erlebnissen, die sie selbst oder als Zeugen miterlebt haben. Im Mittelpunkt steht das Thema Konflikt und dessen Lösung. Die Gäste erzählen, wie sie diese Zeit erlebt haben und sich die Lösung des Autonomiekonfliktes auf ihr Leben ausgewirkt hat.





Viele verschiedene Dienste unter dem Dach der Agentur für Bevölkerungsschutz an der Drususallee 116 in Bozen. Foto: Maja Clara

ZIVILSCHUTZ ALS PASSION

von Maja Clara

Anton Fiechter war von 1993 bis 2007 der erste Direktor der neu gegründeten Landesabteilung Brand- und Zivilschutz. Bereits vorher hat er den Bereich mit aufgebaut und geprägt.



Leggi l'articolo in italiano

LA PROTEZIONE
CIVILE COME
PASSIONE

Mit dem Funknetz fing alles an. „Bei der Schneekatastrophe im Vinschgau Ende der 1980er Jahre“, erzählt Anton Fiechter, „hat die Kommunikation nicht funktioniert, daraufhin hat mich Landesrat Rubner zu sich gerufen und gesagt: Tun Sie etwas“. Und Anton Fiechter nahm die Fäden in die Hand. Mit dem Autonomiestatut von 1972 hatte die Autonome Provinz Bozen die primäre Zuständigkeit für den Zivilschutz übernommen. Der passionierte CB-Funker Fiechter setzte seine Leidenschaft im Beruf fort und inspizierte die bestehenden Umsetzer. „Ich hab' mich in diesem Bereich schon ausgekannt“, erinnert er sich an den Anfang: „Um die Sichtfreiheit für die Richtfunkstrecken zu testen, haben wir uns beim Amt für Vermögensverwaltung alte Badspiegel ausgeliehen und sind damit zu den Umsetzern aufgestiegen und haben geschaut, ob wir freie Sicht auf die blinkenden Spiegel der anderen haben.“ Über Jahre wurde am Landesfunknetz weitergebaut und damit Kommunikation ermöglicht, die im Zivilschutz unabdingbar ist. 1993 wurde die Landesabteilung Brand- und Zivilschutz errichtet und Anton Fiechter deren erster Direktor, er suchte und fand Büroräume am Bozner Neubruchweg, band die Verkehrsmeldezentrale ein, arbeitete am Aufbau der Notrufzentrale mit und brachte sie in den Räumen eines Gebäudes an der Drususallee gegenüber der Berufsfeuerwehr unter: „Es galt, alle einzelnen, ehemals selbstständigen Dienste unter einen Hut zu bringen und zu einer funktionierenden hierarchischen Struktur zusammenzufügen.“ Er führte Videokonferenzen für den Bereich Zivilschutz ein, damit jeder von seinem Sitz aus an den Besprechungen teilnehmen und auf seine jeweiligen Unterlagen zurückgreifen konnte und alle zivilschutzrelevanten Dienste zusammengeschaltet waren, von der Berufsfeuerwehr über die Geologie und den Wetterdienst bis zur Wildbachverbauung.

„Ganz wichtig war mir das Bevölkerungsinformationssystem in Zusammenarbeit mit den Sirenen der Feuerwehren, mit dem über Radio und Fernsehen informiert wird“. Zudem wurden unter seiner Leitung eigene Kennzeichen für alle Fahrzeuge des Zivilschutzes eingeführt, aus Gründen der Selbstverwaltung und damit sie sofort in ihrer Funktion erkennbar waren.

„Ich will nicht der Kopf sein, sondern das Herz“

Die PaAnton Fiechter hat als Projektsteuerer den Bau des runden Zivilschutzturms neben der Feuerwache an der Drususallee begleitet. Aber Direktor Fiechter bezog seine Büroräume im Jahr 2006 nicht im obersten der acht Stockwerke, denn: „Ich will nicht der Kopf sein, sondern das Herz“, er wollte „nicht abgehoben sein, sondern dazugehören“, und so wurde der sechste Stock der Sitz der Direktion: „Zusammenarbeit war mir immer wichtig, Gleichbehandlung und Anerkennung.“ Als „ausgleichende Waage“ leistete er einen beträchtlichen Beitrag dazu, die Arbeit des italienischen Roten Kreuzes und des deutschgeprägten Weißen Kreuzes, der deutschen und der italienischen Bergrettung wie der Berufsfeuerwehr

und der Freiwilligen Feuerwehren von einem von Konkurrenz geprägten Nebeneinander zu einem konstruktiven Miteinander werden zu lassen. Dazu gehörten auch sehr gute Beziehungen zum nationalen Zivilschutz. „Zusammenarbeit war mein Hauptanliegen“, sagt Anton Fiechter, „und der Zivilschutz meine Leidenschaft.“ **MAC**



Anton Fiechter, Jahrgang 1942, trat seinen Dienst 1968 als Geometer in der Südtiroler Landesverwaltung mit der Matrikelnummer 446 an. Von 1993 bis zu seiner Pensionierung im Jahr 2007 leitete er als erster Direktor die neu gegründete Abteilung Brand- und Zivilschutz mit den anfänglichen drei Ämtern Brandverhütung, Amt für Zivilschutz und der Berufsfeuerwehr und fügte das damalige hydrografische Amt (heute Amt für Meteorologie und Lawinenwarnung) hinzu. Seine Dissertation nach dem Studium der Soziologie in Trient verfasste er über die Ämterordnung. Er ist Ehrenmitglied der Freiwilligen Feuerwehr Bozen-Oberau.



Besuch von Guido Bertolaso, ehemaliger oberster Chef der gesamtstaatlichen Zivilschutzbehörde (ganz rechts) anlässlich des Umzugs in das neue Zivilschutzzentrum im Jahr 2006 mit (v.l.) dem damaligen Landeshauptmann Luis Durnwalder, Bauenlandesrat Florian Mussner und Direktor Anton Fiechter. Foto: Archiv der Agentur für Bevölkerungsschutz

ENERGIA PER LO SVILUPPO SOSTENIBILE

di Thomas Laconi

Foto: Alperia

Un modello per migliorare la qualità della vita e del territorio.



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

ENERGIE UND NACHHALTIGKEIT: VORREITER SÜDTIROL



La centrale di Brunico

In Alto Adige, da anni, la Provincia ha adottato un processo unico a livello nazionale sul fronte dell'energia. Un modello legato alla produzione negli impianti idroelettrici sul territorio, i cui gestori, ogni anno, sono tenuti ad erogare dei fondi ambientali da destinare alle amministrazioni locali. In Europa il processo di produzione di energia rinnovabile dall'acqua ha svolto a lungo un ruolo importante in tutto il vecchio Continente, che infatti oggi genera quasi 650 terawatt di energia idroelettrica ogni anno. Ma anche se si tratta di una quantità notevole, rappresenta ancora solo una frazione di tutte le potenzialità dell'energia idroelettrica. In Alto Adige, i vantaggi per i 42 comuni rivieraschi coinvolti in una questa misura di compensazione sono notevoli. Grazie alla gestione idroelettrica dei corsi d'acqua possono ottenere un'equa compensazione rispetto all'utilizzo delle acque pubbliche. La gestione sostenibile di questa risorsa diventa dunque una grande opportunità per tutti, soprattutto per un territorio come l'Alto Adige nel quale è importante garantire a tutti sicurezza dell'approvvigionamento ed energia pulita. Grazie anche alla modifica, nel 2017, dell'articolo 13 dello Statuto di Autonomia, che assicura alla Provincia di Bolzano la competenza primaria in materia di acqua, il passaggio costituzionale permetterà anche in futuro di portare avanti questo percorso virtuoso: un ulteriore valore aggiunto messo a disposizione dell'Alto Adige e dei comuni cosiddetti rivieraschi, quelli in cui il territorio si affaccia sul tratto di corso d'acqua a monte della derivazione. "Ambiente ed energia sono tra i temi più affascinanti ed essenziali per la vita sulla terra – sottolinea l'assessore provinciale all'ambiente ed energia Giuliano Vettorato - ognuno di noi deve perseguire obiettivi ambiziosi, preservare l'ambiente e credere fortemente in un modello nuovo e sostenibile per migliorare la qualità della nostra vita e del nostro territorio".

I criteri e gli investimenti

Ad erogare i fondi ambientali sono i concessionari delle grandi centrali idroelettriche, con una potenza media annua sopra i 3000 kilowatt e dal 2015 si sono aggiunti anche quelli delle centrali medie con una potenza nominale media annua fra 220 e 3000 kilowatt. I fondi di compensazione per le centrali idroelettriche medie sono interamente destinati ai Comuni rivieraschi, quelli per le grandi centrali spettano invece per due terzi ai Comuni e per un terzo alla Provincia di Bolzano. Questo "patto per l'energia, che nasce grazie alle linee guida elaborate dall'Agenzia provinciale per l'ambiente, in accordo con il Consiglio dei Comuni e il Tavolo dell'energia, ha garantito, ad esempio, tra il 2011 e il 2019 i fondi ambientali provenienti dalle 16 grandi centrali per circa 160 milioni di euro e grazie ai fondi ambientali derivanti dai circa 150 impianti di medie dimensioni presenti in Alto Adige, si stima che nei prossimi 30 anni gli introiti garantiranno ai Comuni una somma pari a 3,5 milioni di euro l'anno. I fondi sono composti da una quota fissa e da una variabile, calcolate in base alla media annua del prezzo dell'energia e all'effettiva produzione annua dell'impianto, e sono legati alla durata della concessione.

Le centrali di Brunico e Marlengo

I fondi ambientali derivati dalle centrali idroelettriche in Alto Adige rappresentano dunque un grande beneficio per tutto il territorio altoatesino. Gli esempi più recenti di questo processo di compensazione riguardano gli impianti di Brunico e Marlengo. Nel caso della centrale pusterese, alimentata dalla diga



La centrale di Marlengo

artificiale di Valdaora, nella quale confluiscono le acque della Rienza e dei suoi affluenti Anterselva, Bruns, Furcia e Vila, il piano triennale approvato dalla Giunta lo scorso mese di luglio, garantisce ai Comuni rivieraschi un importo di circa 1 milione e 828 mila euro. Nei comuni di Brunico, Perca, Monguelfo, Anterselva e Perca, inoltre, il piano triennale 2020-23 ha previsto una spesa di 2,81 milioni di euro. Fondi destinati a questi comuni, che oltre a ricevere due terzi di questa quota, possono beneficiare inoltre della parte destinata alla Provincia, che decide di destinare la propria quota investendola direttamente sui quattro territori dell'area pusterese. Complessivamente sono 31 quelli inseriti nel piano triennale dalla Giunta, con l'obiettivo di completarne almeno 27. L'intervento sul territorio porta dunque ad evidenti vantaggi dal punto di vista della sostenibilità creando così un circolo virtuoso. Il Comune di Perca, ad esempio, con i fondi a propria disposizione, ha programmato una serie di interventi che vanno dalla preparazione del piano delle zone di pericolo fino al miglioramento della fornitura di acqua potabile a Sorafurcia, passando per la conversione dell'illuminazione alla tecnologia LED a risparmio energetico. Altro esempio recente, il primo del 2020, riguarda uno degli impianti più importanti e storici presenti in Alto Adige: la centrale di Marlengo. Realizzata nel 1925, la centrale che serve il bacino del Meranese è uno degli impianti idroelettrici più grandi sul territorio. Anche in questo caso, il piano triennale avrà ricadute positive sui comuni rivieraschi (Merano, Lagundo e Marlengo). La Provincia, per parte sua, ha deciso, a partire dal 2021, di investire il 75% dei fondi a sua disposizione per il finanziamento parziale del progetto di "Spostamento della linea di alta tensione nella Conca di Merano". Un progetto di interrimento della linea elettrica che avrà un impatto positivo sulla qualità della vita e del paesaggio e della sostenibilità ambientale in una zona ad alta densità turistica. **TL**

VERANTWORTUNG FÜR SCHULE UND AUSBILDUNG

von Johanna Wörndle



Leggi l'articolo in italiano

COMPETENZE
PER LA SCUOLA E
L'EDUCAZIONE

Wenn Südtirols Schulen heute autonome Schulen sind, wenn das Land die Ausbildung des Lehrpersonals selbst regeln kann und diese Ausbildung in Südtirol möglich ist, wenn die Vertragsverhandlungen für das Lehrpersonal in Südtirol geführt werden, dann sind das Auswirkungen des Zweiten Autonomiestatuts.



Foto: LPA/Peter Daldos

Wer heute in Europa von muttersprachlichem Unterricht spricht, der bezieht sich zumeist auf Bildungsmaßnahmen für Kinder mit Migrationshintergrund. Das kommt auch in Südtirol vor, wo der Unterricht in der Muttersprache für die deutsche Minderheit zu einer Selbstverständlichkeit geworden ist. Doch noch vor einigen Jahrzehnten sah die Lage ganz anders aus. Nach dem Zweiten Weltkrieg galt es, das Schulsystem in Südtirol wiederaufzubauen. Wie dies geschehen sollte, war durchwegs umstritten. So sprach sich beispielsweise Alcide Degasperi im Ministerrat gegen eine ausschließliche Verwendung deutschsprachiger Lehrpersonen in den Schulen für die deutsche Minderheit aus. Eine internationale Garantie für eine deutschsprachige Schule ist im Pariser Abkommen von 1946 verankert. Das Erste Autonomiestatut sprach Südtirol sekundäre Gesetzgebungsbefugnis für Kindergarten und Schule zu, allerdings wurden keine Durchführungsbestimmungen zum Schulwesen erlassen, sodass die Schulautonomie kaum umgesetzt werden konnte.

Erst das Zweite Autonomiestatut leitete ab 1972 eine schrittweise Entkoppelung des Südtiroler Schulwesens von den staatlichen Vorgaben ein, die bis dahin den ausschließlichen Rahmen für das Bildungssystem gebildet hatten. Dem Land Südtirol wurde zunehmend Gestaltungsfreiraum für das Schulsystem eingeräumt. Es erhielt primäre Gesetzgebungsbefugnis für die Kindergärten, die Schulfürsorge, den Schulbau und die Berufsbildung. Bis 1972 war der Staat für die Schulverwaltung, die Schulämter samt Personal und Liegenschaften zuständig gewesen. Zudem ging ein Großteil der Verwaltungskompetenzen ans Land über. Am 16. September

Links: Schule in den beginnenden 1960er Jahren und Schule heute. Auf der Grundlage des Zweiten Autonomiestatuts konnte Südtirol seinen Handlungsspielraum ausbauen.

Unten: Die Schule spiegelt den Wandel in Gesellschaft, Wissenschaft und Technologie wieder. Die Autonomie eröffnet Handlungsmöglichkeiten, um den Veränderungen Rechnung zu tragen.

1975 wurden die Landesschulämter eingesetzt. 1987 wurden die Pädagogischen Institute errichtet, heute Pädagogische Abteilungen, die für Fortbildung, pädagogische Forschung und Schulentwicklung zuständig sind. Der Landesregierung wurde die Ernennung des Landesschulrats übertragen. Im Einvernehmen mit dem Unterrichtsministerium entscheidet sie über die Errichtung oder Schließung von Schulen und plant die Lehrerfortbildung. Die Bemühungen um mehr Schulautonomie dauerten auch nach der Streitbeilegungserklärung von 1992 an. Mit der Durchführungsbestimmung Nr. 434, die auch als „Schule zum Land“ bezeichnet wurde, delegierte der Staat 1996 die Zuständigkeit für die rund 8000 Lehrpersonen der deutschen, italienischen und ladinischen Schulen an das Land. So kann das Land eigene Kollektivverträge für das Direktions- und Lehrpersonal aushandeln, und somit sowohl das Dienst- als auch das Besoldungsrecht, vorbehaltlich der Zustimmung des Unterrichtsministeriums, eigenständig regeln. Das Land wurde auch zur Änderung von Lehr- und Prüfungsplänen sowie der Unterrichtszeiten per Landesgesetz befähigt.

2018 trat eine weitere Durchführungsbestimmung in Kraft, die für Südtirols Schulwesen von Bedeutung ist: Demnach kann das Land im Einvernehmen mit der 1997 gegründeten Freien Universität Bozen und dem Konservatorium die Ausbildung des Lehrpersonals für alle Schulstufen und alle Sprachgruppen selbst regeln, Studienplätze festlegen und Zugangsmodi definieren. Die Abschlüsse der Ausbildungen und die Spezialisierungen, die von der Universität und dem Konservatorium in diesem Zusammenhang durchgeführt werden, beziehungsweise die erlangten Studientitel sind italienweit gültig. **jw**



Foto: Privat, Deutsche Bildungsdirektion



LANDESFORSTKORPS: SPIEGELBILD DER AUTONOMIE

von Noemi Prinoth
Foto: Amt für Forstwirtschaft

Das Zweite Autonomiestatut machte es möglich, dass 1973 mit Landesgesetz das Landesforstkorps errichtet wurde, das für die Ausgewogenheit von Nutzung und Schutz der Lebensräume Verantwortung trägt.

Das heutige Landesforstkorps ist ein Folgeerfolg des Zweiten Autonomiestatuts. Das Forstpersonal setzt sich aus Bediensteten der deutschen, italienischen und ladinischen Sprachgruppe zusammen, die sich um die Einhaltung der geltenden Bestimmungen in den Bereichen Forstwirtschaft, Tierwelt, Jagd und Fischerei sowie Umwelt- und Landschaftsschutz kümmern. Weiters zählen zu deren Tätigkeiten unterschiedliche Bewirtschaftungsmaßnahmen sowie die Öffentlichkeitsarbeit und Beratung in den jeweiligen Fachbereichen. Die Bediensteten wurden von 1998 bis 2006 in der Landwirtschaftsschule Salern ausgebildet, seit 2008 dient die Forstschule Latsch als Zentrum für Aus- und Weiterbildungen. Das Landesforstkorps ist Teil des Landesforstdienstes, der sich zu einem Viertel aus Verwaltungspersonal und zu drei Vierteln aus Mitarbeitern des Landesforstkorps zusammensetzt. Letztere unterscheiden sich vom Verwaltungspersonal durch die Polizeibefugnis und eine Reihe von weiteren Sonderregelungen.

Räumlich erstreckt sich der Aufgabenbereich des Landesforstkorps in Südtirol über mehr als 372.000 Hektar Landesfläche, wo man sich um die naturnahe und nachhaltige Bewahrung des Waldes und dessen Funktion als Lebens-, Schutz-, Nutz- und Erholungsraum bemüht.

Waldschutz war schon im Mittelalter Thema

Regelungen zum Schutz des Waldes gibt es schon seit dem Mittelalter, und wo es Bestimmungen gibt, braucht es auch Amtspersonen, welche die Einhaltung der Regeln überwachen. Von 1303 bis 1880 sind in Tirol in den verschiedenen geschichtlichen Quellen Holzmeister, Forstknechte, Waldhüter, Oberstjägermeister, Waldmeister, Forstwärter, Forstwerte und Förster genannt, die

**Südtirols
Landesforstkorps
ist für die naturnahe
und nachhaltige
Erhaltung des
Waldes auf einer
Fläche von 372.000
Hektar zuständig.**

vorwiegend für Aufsichts- und Kontrollaufgaben zuständig waren. Ziel war es bereits damals, die verschiedenen Ansprüche an den Wald zu managen und die Waldfunktionen zu gewährleisten. Mit dem Friedensvertrag von St. Germain im Jahr 1919 wurde das heutige Südtirol ein Teil von Italien und damit gingen die Zuständigkeit für die Forstwirtschaft an das königliche Forstkorps (Corpo Reale delle Foreste), danach bis September 1943 an die „Forstmiliz“ (Milizia Nazionale Forestale), kurzzeitig an das „Provinzial-Forstamt Bozen“ und nach der Gründung im Jahre 1948, an das Staatsforstkorps (Corpo forestale dello Stato). Erst mit dem Zweiten Autonomiestatut im Jahr 1972 erhalten die beiden autonomen Provinzen Bozen und Trient primäre Zuständigkeiten im Bereich Forstwirtschaft. Folglich wird das Landesforstkorps geschaffen. 1997 tritt das Landesforstgesetz in Kraft. Am 16. Juli 2016 wird dann das Staatsforstkorps in allen Regionen Italiens von der „Arma dei Carabinieri“ übernommen, nur in den Regionen mit Sonderstatut und somit auch in Südtirol bleibt das Landesforstkorps weiterhin bestehen.

Ausgewogenheit zwischen Nutzung und Schutz

Seitdem liegt die Verantwortung bei Südtirol und wird im Leitbild des Landesforstdienstes wie folgt beschrieben: „Wir tragen Verantwortung für die Ausgewogenheit von Nutzung und Schutz der Lebensräume“. Im Jahr 2013 ist ein Leistungskatalog mit 11 Aufgabenbereichen und insgesamt 123 Einzelleistungen erstellt worden, welcher die vielfältigen und widersprüchlichen Anforderungen der Gesellschaft an den Naturraum und an den Wald beschreibt. Damit die Waldfunktionen weiterhin gewährleistet werden können und die nachhaltige Entwicklung sichergestellt wird, braucht es folglich nach wie vor Amtspersonen, die darüber wachen. **NP**



Leggi l'articolo in italiano

**CORPI FORESTALI,
SPECCHIO
DELL'AUTONOMIA**

AUTONOMIE HEISST WOHNEN

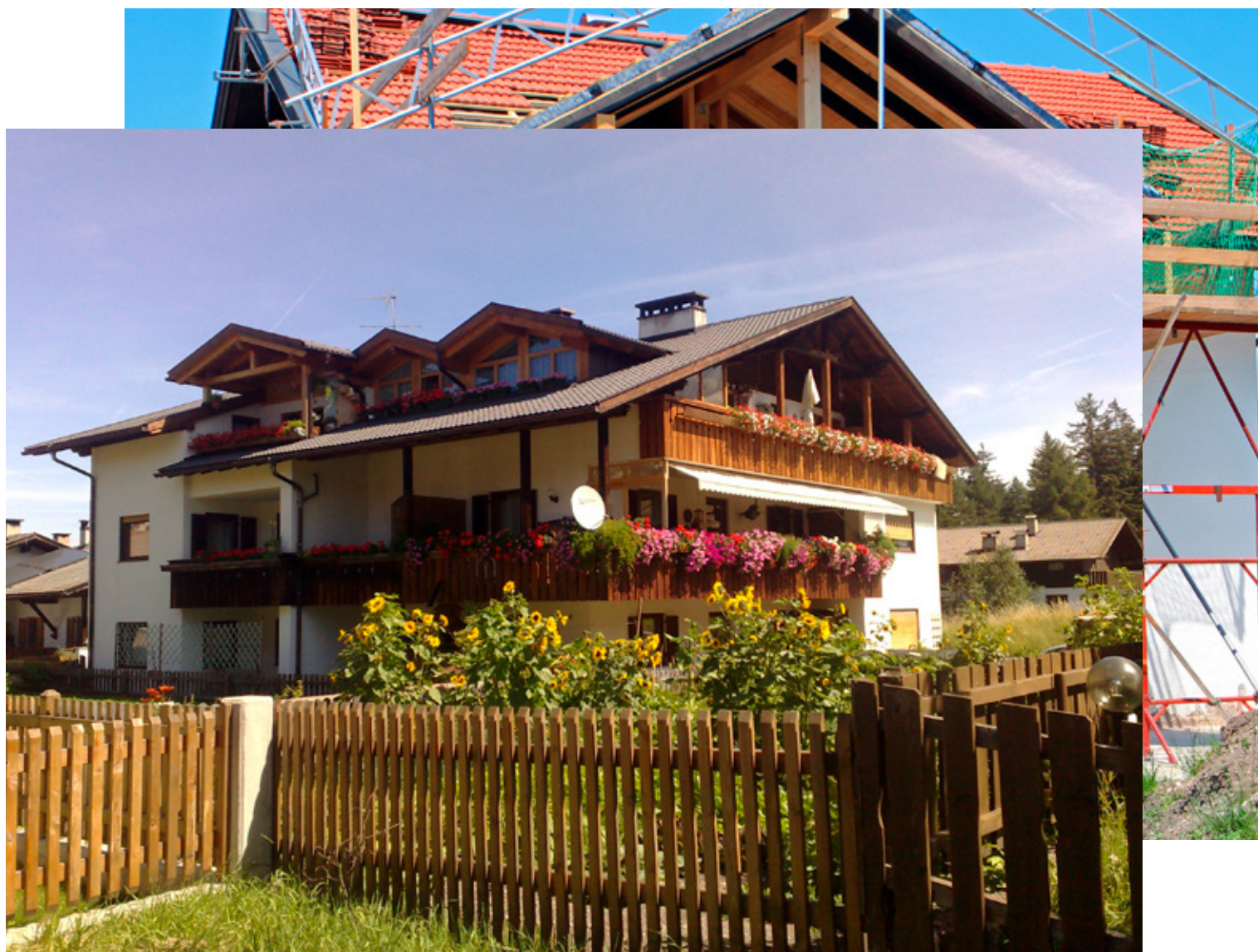
von Carmen Kollmann



Leggi l'articolo in italiano

**AUTONOMIA
SIGNIFICA ABITARE**

Die Wohnbauförderung ist einer jener Bereiche, in denen Südtirol autonom agieren kann. In den vergangenen 50 Jahren wurden dazu wichtige Weichen gestellt.



LP 7

Das Land Südtirol erstreckt sich über eine Gesamtfläche von rund 7.400 Quadratkilometer, was rund 675.000 Fußballfeldern entspricht. Ein Großteil davon ist Bergland, die „potentiell besiedelbare Fläche“ beträgt hingegen nur 40.784 Hektar. Das entspricht 5,5 Prozent der gesamten Landesfläche. Davon ist rund ein Drittel bereits erschlossen und/oder verbaut. Wohnraum ist somit knapp in Südtirol. Das leistbare Wohnen ist im Jahr 2022 eine der großen Herausforderungen für Südtirols Politik, Wohnraumbeschaffung war jedoch auch schon in den Anfangsjahren der Autonomie eines der zentralen (sozialen) Themen. So war es unter anderem die Ankündigung des italienischen Ministeriums für öffentliche Arbeiten, weitere 5000 Sozialwohnungen für die aus dem Staatsgebiet zugezogenen italienischsprachigen Arbeiterfamilien in Bozen zu bauen, die im November 1957 zur Großkundgebung auf Schloss Sigmundskron führte. Die Kundgebung zählt zu einem der vielen Schritte auf dem Weg hin zum Zweiten Autonomiestatut, welches schließlich 1972 in Kraft treten konnte.

Wohnen als soziale Frage

Der (soziale) Wohnbau war schließlich auch einer der Bereiche, für die Südtirol fortan über die primäre Zuständigkeit verwaltet wurde. Das Ziel war es fortan, sozial schwachen Bürgerinnen und Bürgern aller drei Sprachgruppen Wohnmöglichkeiten anzubieten. Unter anderem erfolgte dies über das „Institut für den geförderten Wohnbau“ (Wobi), welches zwar bereits seit 1934 bestand, bis dato jedoch primär den neu nach Südtirol gezogenen italienischsprachigen Familien Wohnraum zur Verfügung stellte (1998 erhält das Wobi seinen heutigen Namen: Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol). Durch Landesgesetz Nr. 3 vom 24. Jänner 1972, welches das erste thematische Gesetz des Landes Südtirol war, erhielt das Wohnbauinstitut eine neue Rechtsordnung, der neu eingesetzte Verwaltungsrat ließ in den Folgejahren ein umfangreiches Bauprogramm umsetzen. Dieses hatte zum Ziel, Mietwohnungen vor allem in den Südtiroler Landgemeinden zu errichten. Damit sollten einkommensschwache Südtirolerinnen und Südtiroler in ihren Heimatgemeinden bleiben können und damit der Landflucht Einhalt gewährt werden.

Mit dem Land ins Eigenheim

Parallel zu den Bemühungen im Bereich der (sozialen) Mietwohnungen baute man an einem Fördersystem, um den Südtirolerinnen und Südtirolern bei der Verwirklichung ihres Eigenheims

Links: Das Wohnbauinstitut verfügt heute über mehr als 13.000 Wohnungen (im Bild eine der ersten Wohnanlagen der 1970er Jahre in Sand in Taufers), ein neues Landesgesetz soll das Wobi nun aktuellen Entwicklungen anpassen und modernisieren.

Die öffentliche Hand unterstützt Bürgerinnen und Bürger bei der Realisierung ihres Eigenheims: Rund 45 Prozent aller Wohnungen in Südtirol wurden gänzlich oder teilweise mit öffentlicher Unterstützung realisiert.

Unterstützung bieten zu können. Mit dem Landesgesetz 15 wurden bereits im Sommer 1972 die Weichen für eine aktive Wohnbauförderung gesetzt. Auch durch diese ist es gelungen den ländlichen Raum attraktiv zu halten und Abwanderung zu verhindern. Dies belegen unter anderem die Daten, über welche das Landesstatistikinstitut ASTAT verfügt: Während die Bevölkerungs- und Siedlungsentwicklung in der Gemeinde Bozen rückläufig ist, wachsen die anderen Südtiroler Gemeinden, vor allem in den Zonen rund um Meran und rund um Bozen, ab der Mitte der 1980er Jahre lässt sich zudem eine Ausdehnung auf die Haupttäler und andere Gebiete beobachten.

Einen wesentlichen Beitrag zu dieser Entwicklung hat sicher auch die finanzielle Unterstützung durch das Land Südtirol. Laut ASTAT-Publikation zur „Wohnungspolitik in Südtirol“ aus dem Jahr 2010 gab Südtirol im Zeitraum von 2003 bis 2007 rund 182 Millionen Euro jährlich für die Wohnbauförderung aus, das Trentino hingegen nur 79 Millionen und die Region Venetien 109 Millionen Euro. Bis 2019 wurden insgesamt 3,4 Milliarden Euro an Förderungen für die Verwirklichung des Eigenheims an die Bürgerinnen und Bürger ausbezahlt. Bemerkbar macht sich dies auch an den hohen Eigentumsquoten: 1951 befanden sich 38,5 Prozent aller Wohnräumlichkeiten im Eigentum der Bewohner, 2017 waren dies über 70 Prozent. Fast die Hälfte (45 Prozent) aller Wohnungen in Südtirol wurden gänzlich oder teilweise mit öffentlicher Unterstützung errichtet. Die Wohnbauförderung ist auch heute noch ein wichtiger Kompetenzbereich, der sich an gesellschaftliche Entwicklungen anpasst und dementsprechend weiterentwickelt wird. So soll künftig über unterschiedliche Maßnahmen das leistbare Wohnen vorangebracht werden und damit zum sozialen Ausgleich beitragen. Denn für Wohnbaulandesrätin Waltraud Deeg liege genau darin der Zweck der Autonomie – heute ebenso wie vor 50 Jahren: „Der Zweck der Autonomie ist es, die Lebensbedingungen aller Menschen, die hier leben, stetig zu verbessern.“ **CK**

VERANSTALTUNGEN UND PUBLIKATIONEN

Das Thema „Wohnungspolitik in Südtirol“ ist ein sehr umfassendes. Um dieses aus unterschiedlichen Blickpunkten zu beleuchten, wird im Frühjahr 2022 eine aktualisierte Neuauflage der ASTAT-Publikation aus dem Jahr 2010 erscheinen. Zudem werden auch vom Institut für den Sozialen Wohnbau (Wobi) derzeit mehrere Aktionen zu seinem 50-jährigen Jubiläum geplant, die sich an ein Fachpublikum, aber auch die breite Öffentlichkeit richten.

L'EREDITÀ MILLENARIA ABBRACCIA LE SFIDE DELL'INNOVAZIONE

di Silvia M. C. Senette



Lesen Sie den Artikel auf Deutsch

TAUSEND JAHRE
ERBE IM ZEICHEN
DER INNOVATION

Volkmar Mair, direttore dell'Ufficio Geologia,
illustra un'attività scandita da linee guida
sperimentali, materiali ad alta rifrazione,
asfalti riciclati e monitoraggio via satellite
delle zone a rischio frana.

Quando diciamo geologia pensiamo a una disciplina statica, legata a evoluzioni impercettibili nel corso di secoli se non di ere - appunto - geologiche. Difficile immaginare il dinamismo e la sperimentazione propulsiva che caratterizzano, invece, un servizio cardine per l'Alto Adige: l'ufficio geologia e prove materiali della Provincia di Bolzano.

A dimostrarlo sono le molteplici attività illustrate dal direttore Volkmar Mair che gestisce l'ufficio pertinente per la geotematica del territorio.

Dalla produzione della cartografia digitale all'aggiornamento dei catasti di informazioni, da sondaggi, frane a opere di mitigazione caduta massi lungo le strade fino a relazioni geologiche e geotecniche. "Gestiamo i dati dei piani di pericolo naturale e progetti interregionali e internazionali - spiega il dirigente -. Si spazia da catasti, amministrazione e gestione a scienza, ricerca ed evoluzione".

L'ufficio geologia ha il polso reale di un ambiente dalle peculiarità uniche.

"L'Alto Adige è il territorio più piccolo al mondo in cui si incontrano le rocce più differenti del pianeta - ammette Volkmar Mair -. In soli 7.400 chilometri quadrati abbiamo rocce originate un miliardo di anni fa e altre giovanissime, di 28-30 milioni di anni, rocce sciolte e sedimenti che si formano ancora, parti della placca africana, di quella europea e del mantello della Terra". Caratteristiche che rendono il territorio affascinante quanto vulnerabile. "Tra i 200 metri sul livello del mare fino a quasi 4.000 abbiamo montagne ripidissime, zone climatiche quasi mediterranee a altre alpine, quasi sub-artiche, vallate in cui si coltivano le mele e l'alta montagna con pino cembro e licheni - prosegue il direttore -. Questo rende l'Alto Adige molto fragile, ma la popolazione che lo abita e lo coltiva da oltre 5.000 anni ha sviluppato una buona gestione del territorio".

Accanto al passato e al presente, il servizio provinciale abbraccia le sfide della modernità. "Cerchiamo di adottare un approccio lungimirante avendo come priorità la qualità e la

sostenibilità di prodotti, ritrovati, procedure e linee guida che sviluppiamo e sperimentiamo - spiega Mair -. Se costruiamo una strada deve garantire un ciclo di vita di 50-100 anni. Se la ristrutturiamo dovremo riutilizzare più volte mattoni, calcestruzzo, legno, inerti e materiale pregiato, risparmiando risorse naturali che saranno sempre più scarse". Asfalti fonoassorbenti sulla MeBo e in Val Venosta impiegano truciolo di pneumatici per diminuire il rumore dei veicoli in transito, mentre nelle gallerie di Fortezza, in Val d'Ultimo, sul Passo Rombo e a Tesimo il "materiale limpido" dei bitumi bianchi massimizza la rifrazione della luce con un ingente risparmio di corrente. Programmi all'avanguardia anche per la simulazione di caduta massi tramite modelli tridimensionali e analisi delle zone a rischio frane con interferometria via satellite, laser-scan e sensori completano le attività dell'ufficio geologia, che collabora con prestigiose università per sviluppare ulteriori progetti di monitoraggio, soprattutto in alta montagna. **SES**

RAUM UND LANDSCHAFT GESTALTEN

von Monika Pichler



Leggi l'articolo in italiano

Raumentwicklung und Landschaftsschutz sind untrennbar mit Südtirols Autonomie verbunden.

DARE FORMA AL PAESAGGIO

In letzten 40 Jahren hat die Bevölkerung in Südtirol um ein Viertel zugenommen. Damit einher gegangen ist ein Strukturwandel und ein starkes Wirtschaftswachstum, das wiederum zu einer regen Bautätigkeit sowohl im gewerblichen, touristischen und landwirtschaftlichen Bereich, als auch im Wohnbereich geführt hat. Allein der Wohnungsbestand im Land hat sich seit Anfang der 1970er Jahre mehr als verdoppelt. Dies hat sich auf die Gestaltung von Raum und Landschaft in Südtirol stark ausgewirkt.

Der Blick zurück zeigt, wie sehr die Raum- und Landschaftsentwicklung mit Südtirols Autonomie verbunden ist. Bereits mit dem Ersten Autonomiestatut von 1948 erlangte Südtirol primäre Gesetzgebungsbefugnis im Bereich Landschaft. Im Einklang mit den staatlichen Grundsätzen hat das zweite Landesgesetz Landschaftsschutz, das 1970 erlassen wurde, den Schutz der Landschaft in Südtirol 50 Jahre lang geregelt. Nun fordert die Europäische Landschaftskonvention vom Jahr 2000 die Mitgliedsstaaten zu einer neuen, gesamtheitlichen Betrachtung der Landschaft auf, mit Maßnahmen nicht nur zum Schutz, sondern auch zur Pflege und zur Gestaltung von Landschaften.

Mit dem Zweiten Autonomiestatut von 1972 ging auch die primäre Gesetzgebungsbefugnis im Bereich Raumordnung auf das

Land Südtirol über. Mit dem Landesraumordnungsgesetz wurden die autonomen Zuständigkeiten geregelt. Das Gesetz war lange Jahre richtungsweisend. Mit Änderungen und Ergänzungen stellte es sich der Herausforderung, den Strukturwandel zu übernehmen. Immer mehr wurde aber deutlich, dass eine Neuausrichtung der Raum- und Landschaftspolitik in Südtirol erforderlich ist.

Mehr autonome Zuständigkeiten

Seit Juli 2020 ist in Südtirol das neue Landesgesetz Raum und Landschaft (LG 9/2018) in Kraft, das die beiden Fachbereiche Raumentwicklung und Landschaft umfasst und damit eine Vorreiterrolle in Italien und darüber hinaus



„Gemeinde weiterdenken“: Südtirols Gemeinden gehen die Planung der Gemeindeentwicklung für die nächsten zehn Jahre an.
Foto: LPA/Peter Daldos

einnimmt. Es ist an die Stelle des Landschaftsschutzgesetzes von 1970 und des Landesraumordnungsgesetzes von 1997 getreten. „Mit diesem Gesetz nutzen wir die autonomen Spielräume, um selbstbestimmte Entscheidungen treffen zu können“, unterstreicht die zuständige Landesrätin für Natur, Landschaft und Raumentwicklung Maria Hochgruber Kuenzer. Neben der Bewahrung der kulturellen Besonderheiten und Eigenheiten geht es um die Stärkung der autonomen Zuständigkeiten der Gemeinden. Denn mit dem Inkrafttreten des Landesgesetzes für Raum und Landschaft habe ein Paradigmenwechsel stattgefunden, erinnert Landesrätin Hochgruber Kuenzer: „Dieses Gesetz gibt den Gemeinden die alleinige Zuständigkeit für die Flächenwidmung im Siedlungsgebiet und damit für die Planung der Gemeindeentwicklung für die nächsten zehn Jahre“, betont Hochgruber Kuenzer. Dem Gemeinderat steht in diesem Prozess eine bedeutende Rolle zu. Über einen partizipativen Prozess werden die Bürgerinnen und Bürger ermutigt, die Zukunft ihrer Gemeinde aktiv mitzugestalten. Die Broschüre „Gemeinde weiterdenken“ fasst die „7 Schritte zum Gemeindeentwicklungsprogramm“ übersichtlich zusammen. „Es ist unsere Verpflichtung, umsichtig, nachhaltig und vorausschauend mit unserer Landschaft umzugehen“, erklärt Kuenzer. **MPI**

SÜDTIROL VERNETZEN, MENSCHEN VERBINDEN

von Angelika Schrott
und Roman Clara

Wer in Südtirol unterwegs ist, profitiert auch davon, dass das Land selbst für die Mobilität zuständig ist. Hier ein paar Beispiele:



Leggi l'articolo in italiano

Durch das Zweite Autonomiestatut bekam Südtirol die primäre Zuständigkeit für die Straßen. Auch für die Mobilität insgesamt taten sich neue Wege auf. Wer in Südtirol unterwegs ist, profitiert fast immer von der einen oder anderen Errungenschaft, die durch dieses Regelwerk möglich war.

**CONNETTERE
L'ALTO ADIGE,
UNIRE LE COMUNITÀ** L'Espresso



Südtirol Pass: Alle Öffis mit einer Karte
Foto: STA / Inge Aster



südtirolmobil: Immer mehr digitale Dienste
Foto: STA / Eder



Auf Schiene gebracht
Foto: STA / René Riller

Im Februar wird der Südtirol Pass 10 Jahre alt. Weit mehr als die Hälfte der Südtirolerinnen und Südtiroler hat einen Südtirol Pass als Abo für die öffentlichen Verkehrsmittel. Rund 120.000 Südtirol Pass-Karten wurden 2021 aktiv genutzt, rund 75.000 Abo+ (Schüler), 40.100 Pass 65+ (Senioren) und 7.100 Pass free.

Die Webseite südtirolmobil.info, auf der man Fahrpläne und alle Infos zur öffentlichen Mobilität einsehen kann, verbuchte 2020 insgesamt 670.000 neue Nutzer und 1,5 Millionen Aufrufe. 30.000 Fahrplan-Suchanfragen pro Tag werden derzeit registriert. Die dazugehörige App zählt zu den zehn meistgenutzten Südtiroler Apps.

Pro Jahr werden in Südtirol mit der Bahn 5,9 Millionen Kilometer gefahren, und zwar auf 4 Bahnlinien mit insgesamt rund 290 Kilometer Strecke. Die Züge halten an insgesamt 55 Bahnhöfen und Haltestellen.



Weniger Emissionen im Visier
Foto: SASA

Nachhaltige Mobilität nimmt immer mehr Fahrt auf. 23 FLIRT-Züge im Südtirol Design sind auf Schiene und auch auf der Vinschger Bahnlinie werden nach den laufenden Arbeiten Elektro-Züge fahren. 12 neue mit Wasserstoff betriebene Busse werden im Stadtverkehr eingesetzt. An weit über 200 öffentlichen Ladestationen können Elektrofahrzeuge geladen werden.



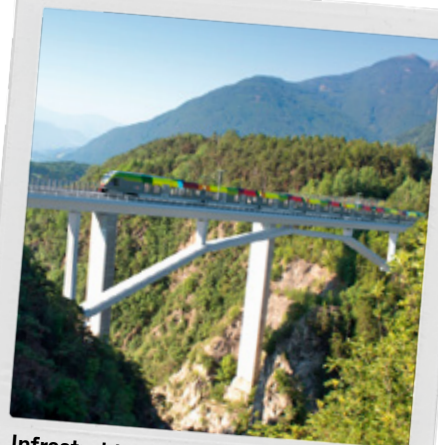
Sichere Straßen bis in die
Foto: Landesabteilung Straßendienst

Rund 2.800 Kilometer Staats- und Landesstraßen mit 1.662 Brücken und 206 Tunnels werden vom Land gewartet. Als das Land 1998 vom Staat übernahm, waren diese vielfach in schlechtem Zustand, zum Beispiel ohne Leitplanken, Markierungen und Schilder. 480 Straßenwärter sind inzwischen täglich für sichere und gut befahrbare Straßen im Einsatz.



Schnell und zielgerichtet eingreifen
Foto: LPA

Seit der Übernahme der Straßen durchs Land können Straßendienst und Tiefbau an Problemstellen oder nach Unwettern rasch und zielgerichtet eingreifen, damit die Straßen sicher befahrbar sind und die Dörfer Entwicklungschancen haben. Allein 2021 wurden über den Straßendienst Verfahren für 141 Arbeiten für sichere und gut befahrbare Straßen abgewickelt.



Infrastrukturen für Vernetzung und Lebensqualität
Foto: Landesabteilung Mobilität

Für mehrere Bahnprojekte sind die Weichen gestellt, z.B. für die Elektrifizierung der Vinschger Bahn, die Riggertalschleife, die Gleisdopplung Meran oder den Virgl-Tunnel in Bozen sowie die neuen Mobilitätszentren in Brixen und Bruneck. Weitere Umfahrungen sollen für mehr Lebensqualität sorgen, z.B. in Kastelbell, Vahrn, Meran, Kiens, Percha, Branzoll.



Mehr in die Pedale treten
Foto: LPA/Roman Clara

20 Prozent aller Alltagsmobilität soll bis 2030 mit dem Rad zurückgelegt werden. Das übergemeindliche Südtiroler Radwegenetz misst aktuell 509 Kilometer. Erstmals ist ein eigener Radmobilitätsplan in Ausarbeitung.



Busse für bessere Vernetzung
Foto: STA/Manuela Tessaro

Die Busse im öffentlichen Nahverkehr bedienen 3600 Haltestellen auf mehr als 200 Linien und legen 34 Mio km im Jahr zurück.

FAMILIÄRE LANDWIRTSCHAFT

von Noemi Prinoth

Foto: Südtiroler Bauernbund

Wie die bäuerlichen Familienbetriebe
zum Erhalt der flächendeckenden
Bewirtschaftung der verfügbaren
Agrarfläche Südtirols beigetragen haben.



Den Erfolg der Landwirtschaft verdankt Südtirol den Familienbetrieben.

Auf einer Meereshöhe von 1740 Meter liegt das gemähte Heu auf der Almwiese. In der Ferne ist die Bäuerin mit ihren braungebrannten Armen zu erkennen, um sie ihre vier Kinder. Der Architekt, die Kindergartentante, der Maurer und der Agrarstudent, mit dem Zug aus Wien angereist: Alle helfen in der Augustwoche bei der Heuernte mit. Sie blicken in Richtung Heulader, der sich nähert.

Den Erfolg der Landwirtschaft verdankt Südtirol den Familienbetrieben – und der Autonomie.

Die Paket-Autonomie hat gemeinsam mit der Agrarpolitik der EU die Erhaltung einer flächendeckenden Bewirtschaftung der verfügbaren Agrarfläche durch bäuerliche Familienbetriebe sichergestellt. Im Alpenraum ist das eine Besonderheit – nicht umsonst ist die Landwirtschaft in vielen Teilen Europas vom Wort „Bauernsterben“ geprägt. Südtirols Landwirtschaft besteht fast ausschließlich aus Familienbetrieben (16.549 zum 31.12.2020). Es sind diese Familienbetriebe, die der Landwirtschaft ein Gesicht geben und den ländlichen Raum lebendig halten. Die Institution des „geschlossenen Hofes“ hat dazu beigetragen, Aufteilungen zu vermeiden. Dieses Prinzip der Unteilbarkeit des

bäuerlichen Eigentums stammt aus dem mitteleuropäischen Raum. Schon im 6. Jahrhundert wurde vom germanischen Recht die Notwendigkeit anerkannt, beim Tod des Familienoberhauptes die landwirtschaftliche Einheit nicht zu teilen. Ziel ist es, die Ertragsfähigkeit der landwirtschaftlichen Fläche sicherzustellen, damit die bäuerlichen Familien vom Einkommen am Hof leben können.

Bäuerliches Einkommen weit unter Durchschnitt

Das ist in der kleinstrukturierten Südtiroler Landwirtschaft nicht immer leicht. Der Nebenerwerb und die Unterstützung durch die öffentliche Hand haben einen wichtigen Beitrag geleistet, um eine stärkere Abwanderung zu verhindern. Viele bäuerliche Familien sind auf Fördermittel angewiesen und trotz finanzieller Unterstützungen liegt der Lohn pro Arbeitsstunde einer Bäuerin oder eines Bauers durchschnittlich weit unter dem anderer Berufe. Laut Berechnung der Eurac beträgt (basierend auf Daten des europäischen Informationsnetzes landwirtschaftlicher Buchführungen) der Nettoertrag im Bereich der Milchwirtschaft 9 Euro pro Stunde (die Hälfte davon in Form von Beiträgen) und jener des Obst- und Weinbaus 17 Euro pro Stunde (jeweils als Superbrutto, also ohne Abzug

der Sozialabgaben). Ein gesichertes Einkommen ist aber unerlässlich, um die kleinen Familienbetriebe und mit ihnen einen lebendigen ländlichen Raum erhalten zu können. Durch die autonome Handhabung der öffentlichen Investitionen über den Landeshaushalt konnten die kleinen Betriebe besser gefördert werden, etwa bei der Erschließung der Höfe. Aber auch die Investitionsbeihilfen über die Gemeinsame Agrarpolitik (GAP) der EU hat zum Erhalt der flächendeckenden Landwirtschaft beigetragen. Nicht zuletzt hat die einmalige Organisationsstruktur des Südtiroler Genossenschaftswesens einen wertvollen Beitrag bei der weltweiten Vermarktung der landwirtschaftlichen Produkte geleistet. Ein gesichertes und gerechtes Einkommen der Landwirte und Landwirtinnen sowie der Erhalt der bäuerlichen Familienbetriebe ist für die Zukunft der Südtiroler Landwirtschaft unverzichtbar. Waren vor 50 Jahren noch 42,6 Prozent der Erwerbstätigen in der Landwirtschaft tätig, ist die Zahl nunmehr auf ungefähr 6 Prozent gesunken. Noch immer aber sorgen sie für die flächendeckende Bewirtschaftung der verfügbaren Agrarfläche Südtirols.

Autonome Verwaltung der Landwirtschaft seit 1972

Die bäuerlichen Familienbetriebe sichern nicht nur die Lebensmittelversorgung, sondern auch die Erhaltung der Kulturlandschaft in unserem Land. Seit Inkrafttreten der erweiterten Autonomie im Jahr 1972 genießt Südtirol umfassende Selbstverwaltungsrechte und konnte somit deren Erfolg fördern und sicherstellen. **NP**



Waren vor 50 Jahren noch über 40 Prozent der Südtiroler Bevölkerung in der Landwirtschaft tätig, so sind es heute nur mehr sechs Prozent.



Leggi l'articolo in italiano

**AGRICOLTURA
A CONDUZIONE
FAMILIARE**

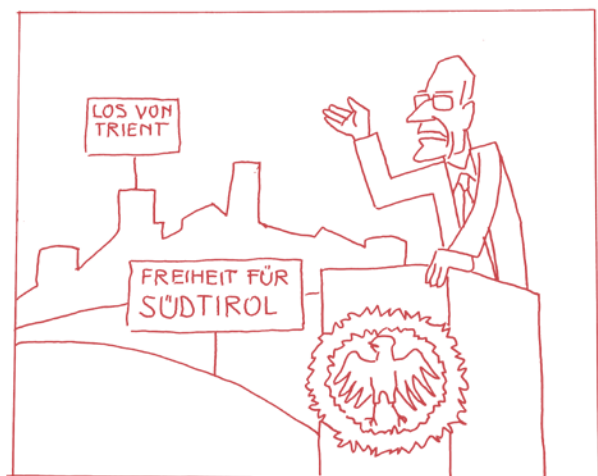
BAUEN AM GEMEINSAMEN HAUS DER AUTONOMIE
 COSTRUIRE INSIEME LA CASA COMUNE DELL'AUTONOMIA
 LAURÉ ADÖM PRO LA CIASA DL'AUTONOMIA



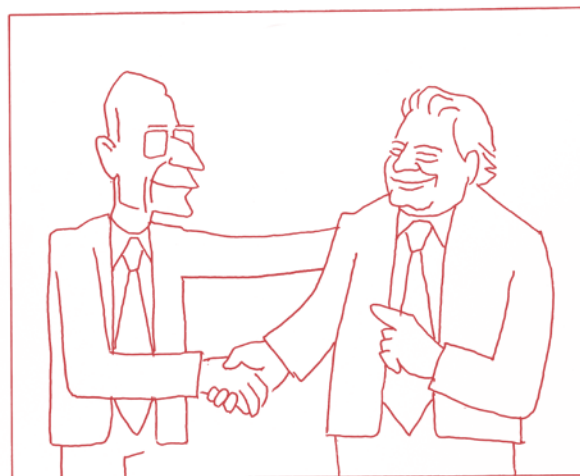
1946



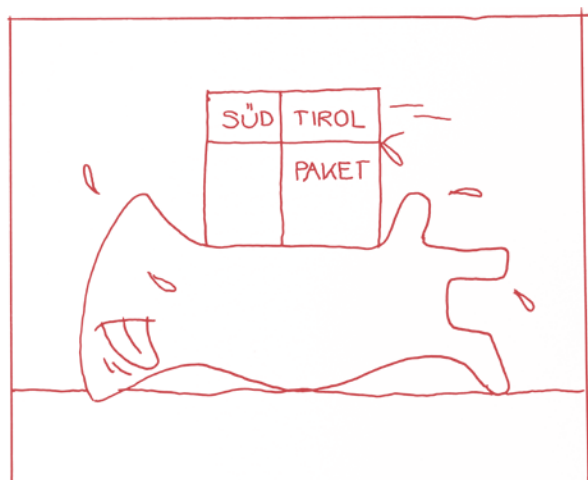
1948



1957



1969



1972



1992



LP7

Autonomie

Autonomia

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL